

# *Yoremnokki*

*Lengua mayo  
Sonora y Sinaloa*

*Tercer grado*





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen  
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

**SEP**

## **Libro de texto en lengua mayo, Sonora y Sinaloa**

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

### **Autor**

Clemente Neyoy Yocupicio

### **Ilustración**

Humberto Tijerina Molina

### **Ilustración de Portada**

**“Don Rómulo el curandero”**, 2.90 x 7.40 m

Pintado por los niños mazatecos de la comunidad

Santa Catarina Buenavista, Huautla, Oaxaca.

Felipe García García, Ofelia Martínez García, Teófilo Cerqueda Juárez,

Yolanda Martínez García, Fernando Carbajal Carrera, Eufracia Pacheco Rivera,

Bulmaro Martínez Martínez, Cecilia García García, Zenaida Hernández Espinoza,

Faustino Hildefonso García, Álvaro Martínez García, Juan Abel Mendoza Hildefonso,

Plácido García Gómez, Abel García Gómez, Benito Juárez Martínez,

Adelina Cerqueda Juárez, Antonio Juárez Martínez, Carlos Teófilo García,

Fortunato Carrera Álvarez y Enriqueta García Guerrero

- D. R. © **Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993**  
Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la Salud  
de los Niños Indígenas de México, A. C.
- D. R. © Secretaría de Educación Pública, 1994  
Argentina No. 28  
Col. Centro. C. P. 06029  
México, D.F.

**ISBN 978-970-18-1857-2**

Primera edición 1994

Décima cuarta reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),*  
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

**A** seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.



# *Yoremnokki*

*Lengua mayo  
Sonora y Sinaloa*

*Tercer grado*



# PRESENTACIÓN

**E**ste libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.



# Bat Ettejowame

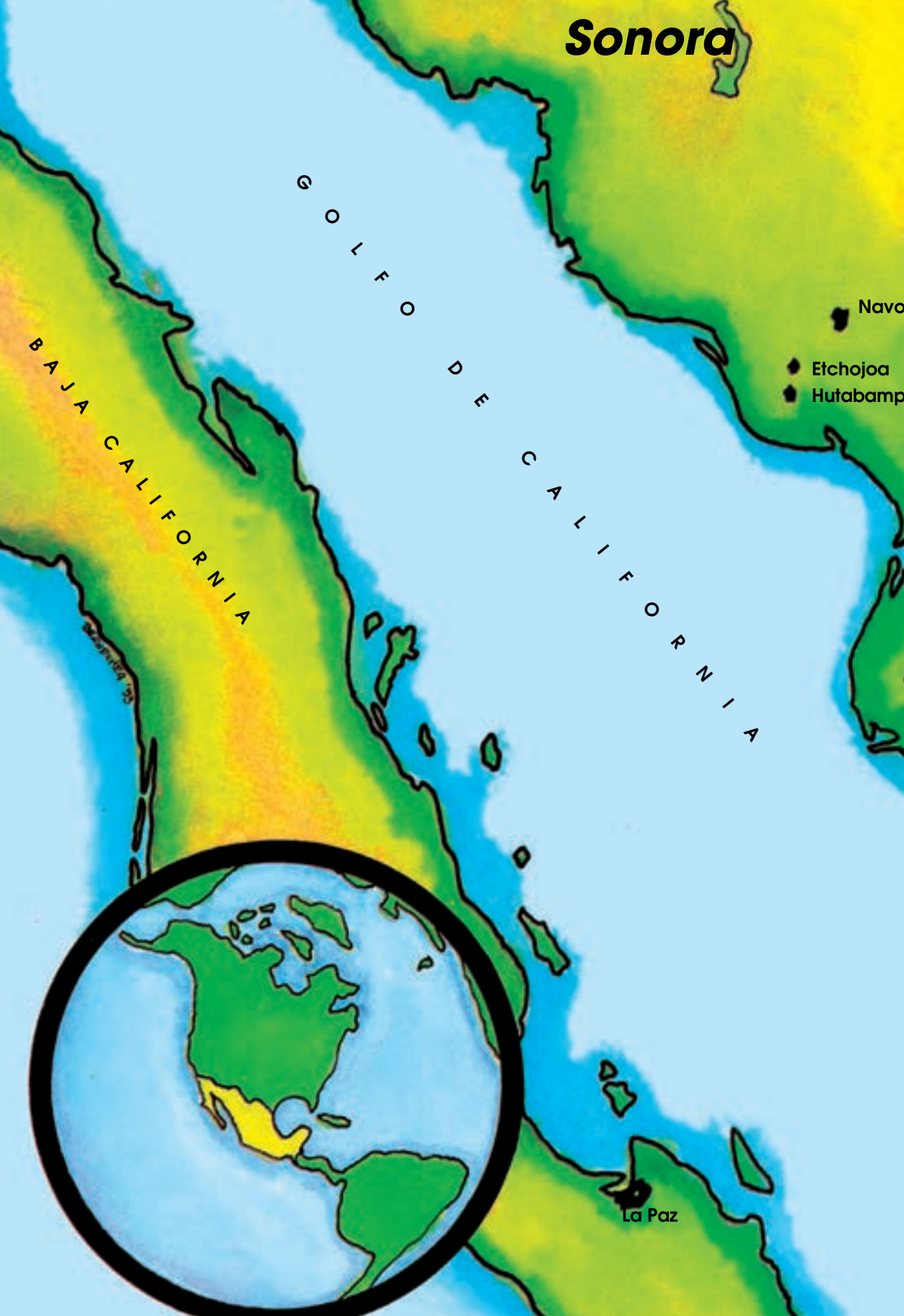
Imë ama emo maxtia béchïbo jíósiam, jume íli usim bem ara noknake ento ara bem joremnokpo jíoxtonake béchïbo weyye, yoremnokpo maxtiawatekim chée láwti jitta t'ayanake.

Imée jíosiam yorem maixtom am yáala, bemposu a táaya juka tekilta yórem nokta bétana entok emo maxtiawamta. imée jíósiam bemélasi yáari.

Chúkula chée jume am túu yáanake, exkuéelapo jume usim amey maxtiasuko, béjasu wanayte jünéenake jita ama béeyewi, waribéchïbo jume maixtom yáhuchim ento yoremem nokaw, itom anianake, imée jíósiam chée tuysi am yáabéchïbo,

Ate am baysawe jume maixtom usim atchayim ento jume yahuchim imée jíósiam túu yáaka béchïbo, bejasu ilu usim terséeropo amey emo maxtia béchïbo weyye. échïbo weyye.

# Sonora

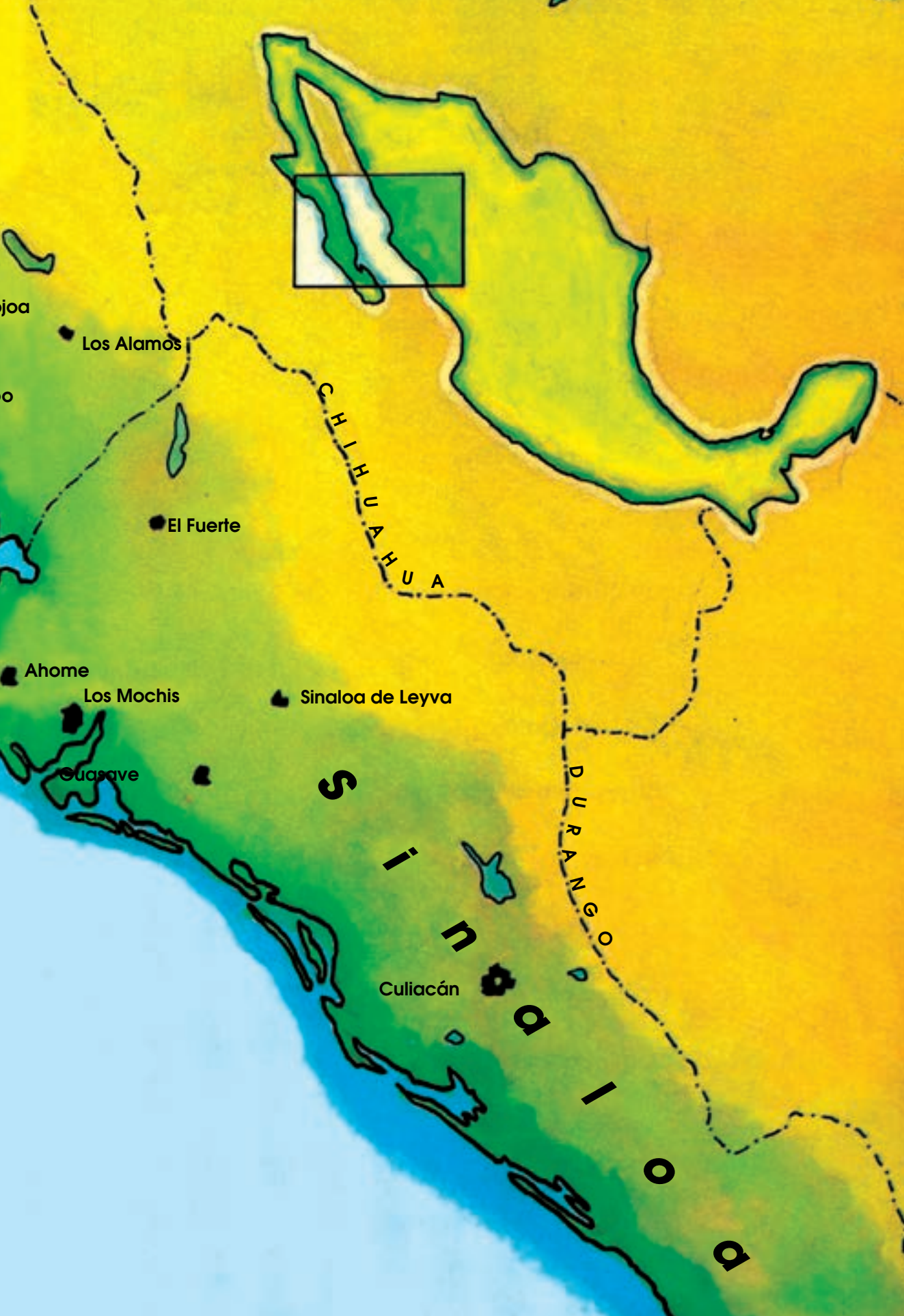


Navojoa

- Etchojoa
- Hutabampo

La Paz





joa

o

Los Alamos

El Fuerte

C H I H U A H U A

Ahome

Los Mochis

Sinaloa de Leyva

Guasave

S

i  
n

Culiacán

D U R A N G O

r

l

o

d

# Índice

1	Batnáateka yoremta bétana	12
2	Yorémemte	20
3	Ju buiyya ento yoreme	28
4	Itom buiära	36
5	Batnáateka katriam	44
6	Wate yorem joäram	52
7	Itom buäwame	60
8	Yorim yorem buiapo kimúko	68
9	Totoliwokki	76
10	Itom joära	84
11	Yoremra kaa jibba benna	92
12	Wate puebbloom	100

# Índice

13	In joära	104
14	Méjiko buiapo itom saylam	116
15	Naw aanim	124
16	Ju tekkil	132
17	Itom joärapo paxko	140
18	Yorem yáwra	148
19	Yáwrata ama yéchawayo	156
20	Itom lútüriam	164
21	Yorem nooki	172
22	Itom juyya	180
23	Joäram ento puebblo	188
24	Yoremnokpo ráadiopo nokwame	196

# 1

## Batnáataka yoremta bétana



Jume yoremem, astéekam bétana yew machila, batnáatekam kaa en bénasi jíápsay, tábuiasim emo nüyey, katim en bénasi tekípápanoay, wate batwe mayoat joakay wanärim uxyolisi ama échay bem tekilta bétana. Jume máatam bem ama jíjichupaywi láwtim ama yoyötuy, bueytuk ju buiyya jibba júnen baariakay, wäribéchíbo chúchupey ju etri.

Jume yoremem baawe mayoat joákaywi ento ket animáalimmia emo ániay entokim alhéaka ama tekípápanoay jum baawe ániäpo, kaabe jachin emew jíjiay Jume kútchumim buíseka bem saylammakim am nanákuleay tábui buäwamta béchíbo, wanärim júneli a yuyúmaríay juka bem buäwamta.

Báchitatukim ama chúchupay jume yoremem batwe mayoat échaywi, tuysitukim bem joäpo móora a kéchalatunake juka



báchita. Kuttammiatukim a bebbay juka báchita, wanärim chúkula bem káapo a kikkimay, wate buäwamta béchiibo a nakulia báreka. Muunimtukim ket ama ëchay, kettukim anëli bënasi am bebbay.

Jume buaromtuk tuysi ama chúchupey ketchi, tëtukim imë kaa ëchay, bempolaykatukim ama sísiwey jum batwe mayoachi, bábarexta bënasi ento wate máatam.

Batnáateka katémetuk tuysi naabom ara buäyey, maköchin taakam, jüpa taakam entó aakim. Tuysitukim ára taabu jáasey, kochiraatamtukim méhaka am bubuäyey, wókowim, motchikim, wikurim ento batchawim.

## Jióxterita bétana

Nooki kaa em at juneäwe imi jíošte

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

En éntokë ettéjorita nookaw imi jíošte

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

En kompaniammakë naw a ettejoa juka em jióštekäwi

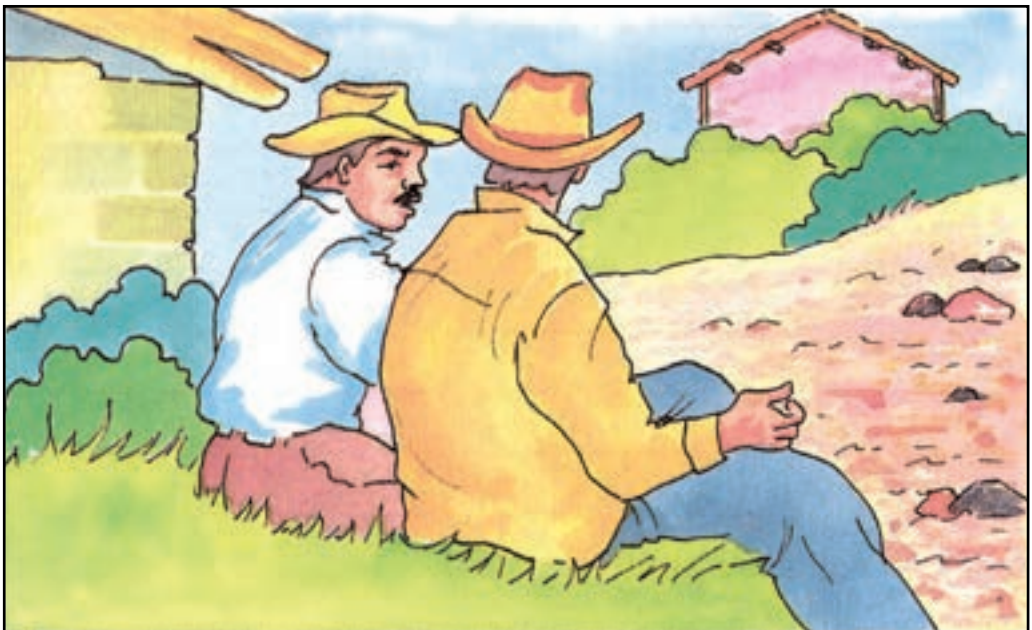


## Naw ettéjowame

**Naw ettéjoätek chë türi, kaybute jibba béchibo  
ama jióbnake. Jióxterichë suuwa woyikam naw ettejoa.**

- Manwe: ¿Jákusë siika Peero?
- Peero: Taabu jáasisekane.
- Manwe: Katë emew suuwa jume taabúmmewi kaachinim emow aane.
- Peero: Aane am mēbáare, taabu wakaxtane buäpeyya.
- Manwe: Türi múntuko, empo jibba jüneyya juka em joäwi.

**Empo ëne imĩ a jióxte naw ettéjowamta, Wanäre em  
kompaniammak naw a nooka.**



## Naw lópola ettéjowame

**Naw lópola ettéjuätek kaa sîme sechúkti ettejoanake, wépülayka bat a noknake a ettejoabárëwi, wanay simetaka at suaka a jikkaynake ju ettejoriachi.**

## Ju paxköla

Sextul wepü yoreme tuysi paxkömpo wewëramay, wanay sechúkti paxkölatupéhiak, yokoriäpo bayáuxre kawiw noytek aman aw maxtiabáreka. Tê kayta aw yew siika, sirókaka nottek. Wanay juchi chúkula aman siika, en wëpo béja ama mabétwak chiböratuk aw yew siika, waixwatuk áamak kibákek wanaytuk áraweka ama yew siika.

**Mamámnikem naw a ettejoa ju “paxkölata” bétana, wanäre imí a jíoxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Ju chü jammutsi ayúkame

Batnáatekatuk ju yoreme ili chüta bükekay, wanáytúk áapolayka joáka jitta aw jojóoriay, buáwamta. Séxtultuk juyyaw bíchä siika a nóttéytukju chü áa-bea jamutsi ayúla-tukay, wanáytuk a taxkariay jumü naateka áamak joátaytek.

**Seenu ettejorite empo em imi jiojte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Em jióxteri-e en kompaniammew kusisi nooka, wanäre chúkula emew a ettejoa.**



## Bayáuxre kawwi

**Mikkel ento Sirilho “bayauxre kawwita” bétana naw ettejoa, aachë suuwa.**

- Mikkel: ¿Jákusu kattek ju bayauxre kawwi, Sirilho?
- Sirilho: Buayseakobew bew kattek.
- Mikkel: ¿Achë áman nóytila Sirilho?
- Sirilho: Baixsine aman nóytila, tuysi uxyoli yun jitta ama aayuk.
- Mikkel: Júchi meechatne aman nóyti báare.
- Sirilho: ínapone émomak aman wéenake.
- Mikkel: Türi muntuko.

**Empo ëne naw ettéjowamte imi jíoxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Etchojoá tiöpopo

Etchojoá tiöpopo paxko ama jojóowa, yun yoremem ento yorim ama naw yayaja, wate pasiyáaluäka, wate ento emo buaniälataka.

Expíito paxköpo yun jitta ama nénenkiwa: puráatom, taasam, balhem ento yun jitta. Matachiinim ama yeyëye maaso ento paxkölam.

**Mamámnikem naw jooteka naw a ettejoa ju etchojoa tiöpopo jitta jojöwa bétana, wanärem imí a jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

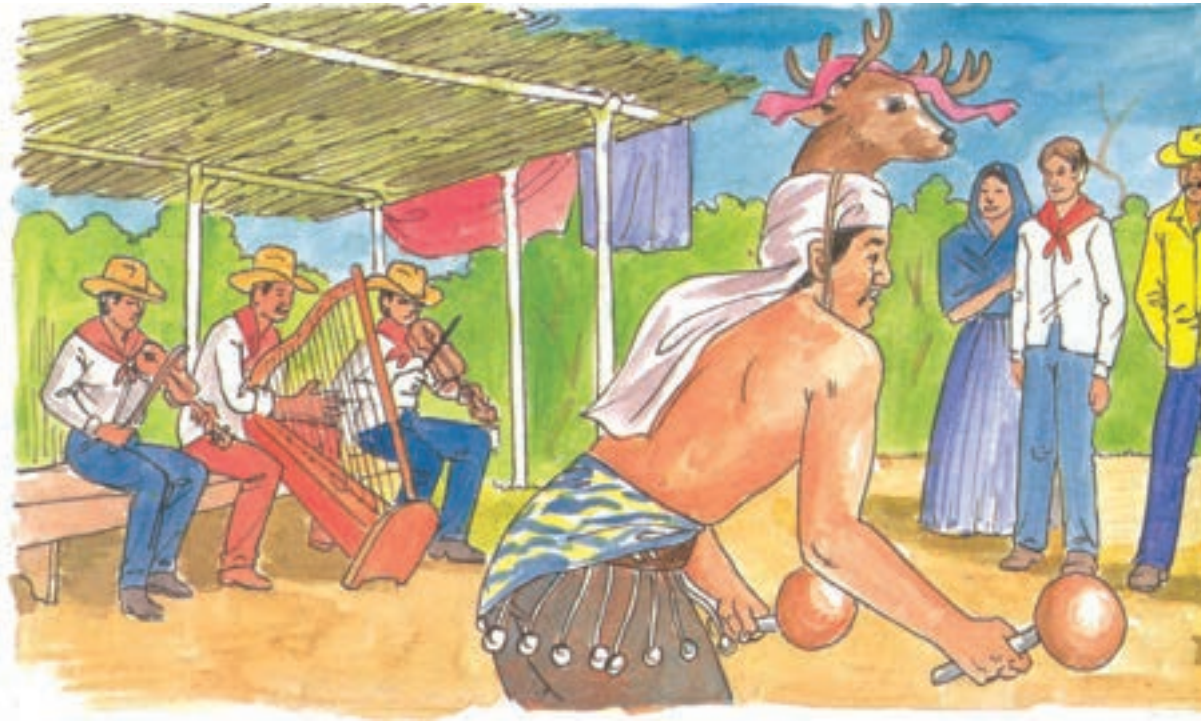
---

---

---

---

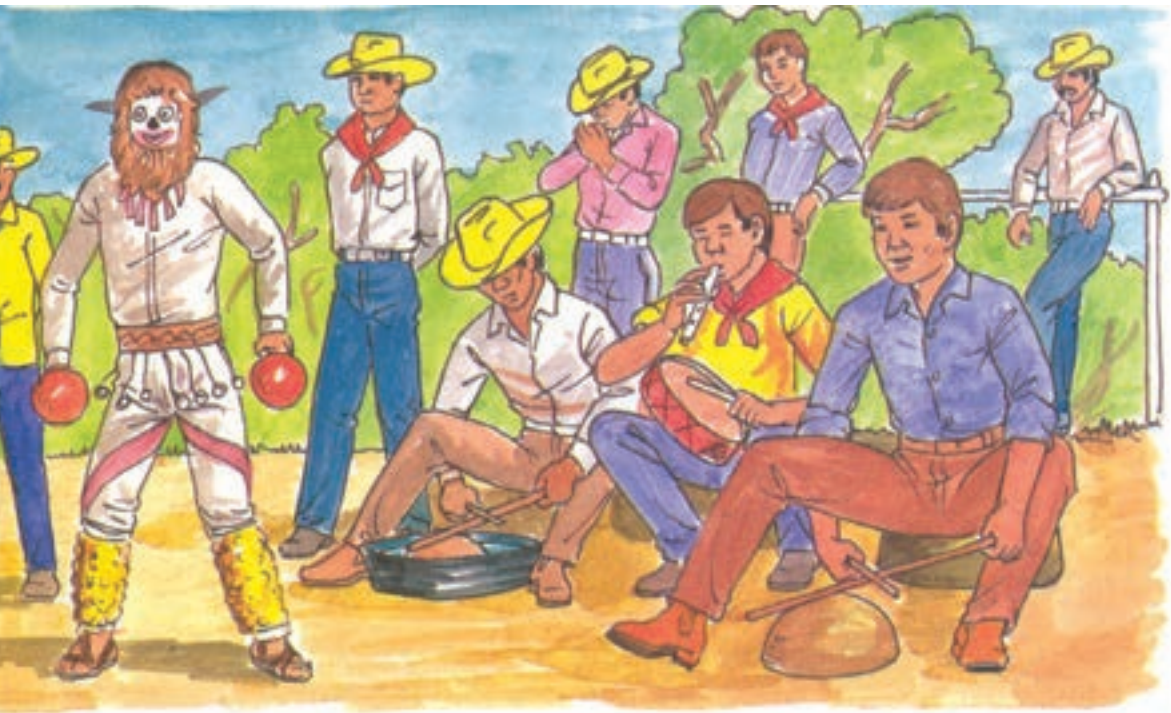
**Yun aayuk ju buérea juka yoremta yörewi entok yöriwamta ama jujóowäwi.**



Itapo yorémeme aayéxtate yöreka a bitcha, wäribéchibote paxkompo a nununübuwa. Sextultuk yoreme këwiseka siika aayéxtat buanamtat puxtek, wanay aw nátemajek ¿jáchisaykë buaana? ju aayes inëli a yómmiak. Buanane béjasu kayta emow bëye em muknákëwi. Ju yoreme a jikkajaka ket buantaytek, wanay ju aayes junel aw jiaawa, katë jachin eyya ínapone emo béchibo muknake, tëbe seenu wenta bat jünérianake.

Ju tooro síkiri kóräypo em cháalaw enchi méeyey; tëbe seenu wenta yáanake. Empo a méhaka a wakabáknake, wanäre síme yorememe jibua míknake. Tuyse kiasi a yáanake juka buáwamta. Karabansomë ama tónake, waaka ottam ento kammam, wanäre kaabeta yew béaka bem jóboaw taxti am miknake jume ama aneme.

Ínapone emo béchibo mukúkäte inel ayúnake. Juka tooro síkirita em cháalápone jüpat jíkatne bönake, wanäre tülisi sánkopo ne



biñiaka ne tóboktianeke. Chúkula éntokë em joa púxbapo kúruxtaw bíchä ne teknake, nechë sewatuanake uxyolisi, wanäre maasota tákianeke, paxkölám, labeleóm ento maaso buikrióm, ne paxkoria béchïbo. Sime tukáatë ne paxkóriana, yëyekam matchúnake jume paxkölám ento ju maaso.

Chúkulë yorem paxkömpo ne naa núnumnake em wikoxpo ne chálataka. Wanay ju yoreme junëli aayéxta aw a aawakäpo aman a yawwak. Wäribéchïbo ente jume paxkoriom jibba junen jum paxkömpo toorota méhaka jume ama aneme mímika entokim aayexta ket ama núnunübuu.

Aayextuk jibba junen bubuana yoremta bétana tuysi binwa naateka.

## Jióxterita bétana

**Jióxterichë suaka imë émow nátemaywantë yommia.**

¿Jáchisu a baysawwek ju yoreme juka aayexta?

---

---

---

---

---

---

---

---

**Seenu ettéjorite imi jióxte, wanäre en kompaníammew a nooka.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Seewa Yóleme

Ju yorem maaso, tósarisi aw sásankotua, maaso kóbata at súsuma a sewátualataka jum awammechi. Ténabari kaa tua teebem wokpo at kukúria, jume bueja sonäsom jijawtua, koyóolim at súsuma wikoxpo, maaso wókimmia am yáalataka. Kaa bochaka yeyéye ento paayu síkirimmia tempo aw súsuma.

**Jitta bétana nokbáretek, ento jíoxte báretek bat jünénake a jitatukäwi ento jachinasatukawi.**

**En éntokë paxkölata bétana imi jíoxte.**



---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Wéemta bétana

**Wemta bétana nokbéchībo ento jioxtebéchībo batte ikä jünerianake: Jítasu weyye, jákusu weyye, jawweysu weyye, jáchiso wéwërama ento jábesu a wewétua.**

## Takko kúruwayo

Ju takko kúruwame semáana jiöriway jojóowa, Etchojoapo ento wate pueblompo, warexmapo. Yoremem a wewetua.

Takko kúruway yun yoremem tiöpopo naw yayaja wanärim bat miisa bíbicha, miisa bitchuk entok tiöpota chíkola konkontiwa, simetakam juka takko tiochiarita wéwërea, jukam kurux buewruta wéwërea.

**Ëne befa jüneyya wemta jachin jíjioxtewäwi en éntoke empo en a jíoxte “kóntita bétana”.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Batnáateka wéemta itom täyawı

Batnáatekatuk jume yoremem juka yori tósarita kee áabo yepsayo, imĩ yorem buiapo. Tātatukim sualey ento juka naana mechata. Bätam yöreka a bítchay ento yúkuta.

Bempom a täyay entokim ániat jüneyyay.

**Imĩre a jióxte batnáateka jume yoremem täyawı.**

---

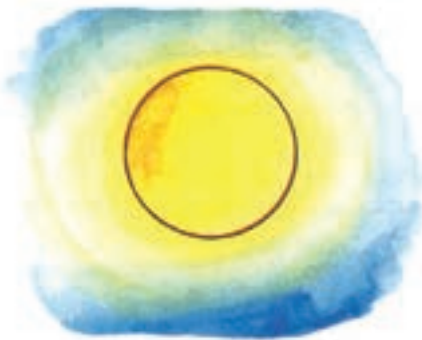
---

---

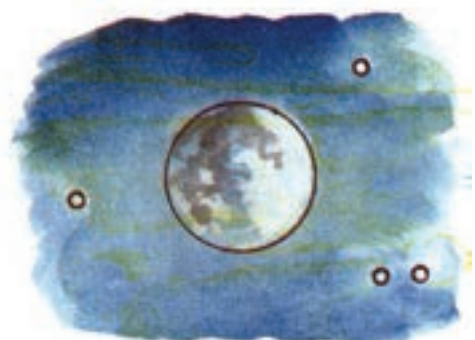
---

---

**En kompaníatamakë yexteka naw a ettejoa juka batnáateka wemta yoremem bétana itom täyawı. Wanäre imĩ a jióxte.**



tä



naana meecha

---

---

---

## Itom attia

Yoremnoktate nooka, matachín  
yeyëyete, paxköla yeyëyete,  
maaso yeyëyete, yorem buíbuikate,  
buiampote tekipápanoa, papáxkote,  
itom atchayta ento itom ayyetate  
suáale

**Matachinta bétane imĩ jióxte.**



---

---

---

---

---

---

---

---

## Jínäykiawame

**Yoremnokpo jinaykia béchibo ket aayuk Ju nooki.**

Jum tinirán paxköpo yun yoremem ama aaney. Busan paxköyam ama yëyey, wepü maaso ketchi, woy ofisiom ama jiponay, Nayki maaso buikriom ama buikay, wepü álawassin ama naa weyyey, wepü tamporió ama jiponay. Juka paxkota naatey baix kaamarom táawak.

**Anëli bënase a jióxte jum em joärapo wemta bétana.**

---

---

---

---

---

---

---

---

**Jínaykiawante imi jioxte jum jíyokorita bétuku**



---

---

# 3

## Ju buiyya ento yoreme

Sextul woy yoremem bem buíam banyay tem kaa yun bákay entokim láwti tékkilta chuppa báreka eyyay, të ka bem éapo áman emew yew siika. Wate yoremem ket bem buíam eme bew banyay wäri béchĩbon ilikkik bákay, wanärim ömteka bāta páttiaka, bem joaw bicháa sajjak. Wanay Peerota juubi inel aw nátemajek peero ¿achem kaa banyak? wanay ju peero a yommiak ¡kayta bām! a jubíawa kaa alkeaka taawak wanay chúbala kaa jíaleka juchi aw nátemajek éense ¿jákuse tekipanoa báare? bāta yepsak jūbua taw jiaawa ju peero ömteka jēla inel aw jiawa ju a jubíawa ¡inapo kaa jukä boobitchay peero! peero entok a yómmiak, jewi buan të kayta bām, wate ket ito bew a nūka juka bāta bem buiam banyabáreka. ¿Jawweysu yun yebíxnake jāni? katne jūneyya amak june yooko ¡mamay türi eyyey jee! Wanay peero junel aw jiawa; yokone ketweysu siika juka bāta susuayamta aman jariw Báare, in kompaata buiammewi amakjúnene a téwnake, pake ilikkik june itow buttianake banya béchĩbo ¡türi peero empo alha tekipanoarió!



## Jióxterita bétana

**Jióxterichë suaaka a nookaw imĩ jióخته.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Imĩne tékilta bétana jióxtela, tēka sīme, empo jūneyya  
jume yoremem yun tékilta tǎya, wanārim junēli emo ānia.  
Jioxterichë suuwa.**

Wate yoremem tuysi ara chiinim puwwa yūnim am puppua,  
amakwéeyim sinalow bichaa sájaka, aman am puppua, wanārim  
chúkula juchi tábui tekilta jojoá, Wate jjinajre, wate ento kia  
wasammet jitta puppua: kókorim, tomáarim, kammam ento  
waatem.

**En entoke em jiōsiampo wepū tekilta bétana jióخته, wanāre  
en kompaniammew a nooka.**



## Ju wóhi ento motchik

Ju wóhi tébawreka tótorita  
ebbuaseka siika, wanay a ébbuäka  
wójöku a mäk. Chúkula ento, wate  
wóhim jilbua núnuseka siika. Ju  
motchik ento a bitchay, wanay sep a  
buextaytek, juka wóhita siiko, a  
buéjeka tótoritamak jüpat jikat yextek.

Yun chubbätuka ju wóhi watemmak ama  
yepsak a kompaniammaki, tuysim tébawreka  
kaatey ento lottilamtaka tem alheyay,

Ju wóhi seenu wémta emew nookak,  
jumürem a buejje-ti emew jiaawak ;wójöku!  
tim a yommiak síme wóhim. ¿Katem tébawre?  
tebawrete tim jiaawa éakem a buejje múntuko  
eme u jiawa ju wóhi.

Akim a buéjeka tuysi ama sossosuk  
;witcham ama aayuk naboli! tim chaaye,  
wanay ju wóhi ömtek buiapo ento tótori  
otta aw komwetchek. Katë bāw ne kom  
jijimma naboli taw jiawa ju motchik,  
¿Jáchisayke inëli itom yawwak? tébawreyneti  
am yommiak ju motchik. Wanay ju  
wóhi bāw kom a jimmak, alheaka  
ama siika. Achim puseka taawak jume  
wóhim, wanärim tokti am jëka jume  
bām bem toppa pextew taxi

## Tekkil

Jume yoremem yun a täya juka uxyoli ettéjowamta, animáalim bétana, ániata bétana ento yun jitta.



( ¿ ? ¡ ) Nooki imë siknom wéreäwe imi jióxte jum ettéjorita bétana.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Sextul woy yoremem kewboka kateka sermota nankek, wanärim aw nátemajek ¿jakuse siika sermo? wanay batte kaa am yóyommiak béjasu kaa am täyay, të chúkula wepülakut jünéiak. ¿empo chamë téewa? ¡jeewi-ti! a yommiak aapoxne jümü siika kópela sawommewi bínwane kaa enchi bítlatakay ¿jakusë ewsulatakay? ¡kaakuni!

( ¿ ? ) Nooki ikä siknota wéreamtë jum jioxteripo wittia.

## Itom suálëwi

¿Jáтчiasu ju tótori may tattaku  
aw toröbua biáano? katë  
jüneyya juan ¡ë katne jüneyya!  
Yukbáare waribéchiibo junel aw  
toröbua ¡yukbáare! jeewi  
empoe at suanake chúbalatuk  
sébbesi yúknake. ¿Jábesu enchi  
téxwala biáano? in atchay ento  
in ayye. ¡Katne jüneyyay! ëne  
beja jüneyya.

**Jitta bétanasu nooka ju jíóxteri imire a jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

**En éntokë empo en seenu yoremta suálew imĩ jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

## Buiataw bíchä

Ju yoreme buiata yöreka a bitcha  
a áyyekamta Bénasi a érea. Wäribéchībo  
a suaya, at éaka tekípápanoa. Kaa a  
nenki bareka eyya.

Buiapo bām yew wikeka am jēyetek  
júne chē alheyya béjasum may kiwwa būru  
yoremem bem joapo uxyolisi bā wíkeka  
amey üba tatta aniapom tūlisi sesebia,  
bemposu júnēli emew joywala batnáateka  
naateka.

Wate yoremem bām bakeka am jejēye,  
wanārim posom buéjeka am tiöchichchia  
kákkaka yew am sikä béchībo.

**Yoremta suálew yun aayuk, maasen buiataw bíchaa, jume  
yorim kaa jibba yoremta Bénasi eyya, watekē imī jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Em kompaniammewē a nooka juka em tekkil.**

## Ániapo jünaktewame ento yuktiriam

Chikti táapo jume tekipanoariom  
táta yew wey jooteka tékiliw bíchä  
sásaka bem paalam ento nüta wéreaka.  
Wanärim wasaw yájakätek bat bem  
nü bubuäye, wanärim tekipanoa nanäte.

Lulha yextek éntokim jimyóyore,  
wanärim jíjibua. Kúpteyim yew  
sásaka, wanärim táta aman wéicheyim,  
bem joaw yayája.

**Jióxterita bétanë imi jíyokka wanäre em tekkil bétana  
jióxte.**



---

---

---

---

---

## 4

## Itom buiära



En táapo itom buiärapo kaa binwa bënasi uxyolisi jitta ama sísiwe. Jume jüpam chëwasu kayta, yorim élaka am tábtebo bempo ama jitta etbáreka, itom buiärapo beja kayta napat bittu jume taabum, parösim, buexrábosim, wóhim; síme animáalim batnáateka júyyapo jiapsäwi ënim beja lütisaka, katim jaykika tawala jume emo jínëwlame. Wate taabum ketune jiapsa ili juyyampo.

Itom buiärampom chëwasu kayta aakin, batnáateka bënasi. Yorememtuk alhéaka juyyaw nóyteka uxyolisi akiwlataka yayájay kúpteyo; wanäytukim am babánnay tuysi yun am chuktialataka, sissikilisi bubbuërem.



Batnáateka júyyatukaypo sisiwok wikíchim ama kom jójotte, béjasu yorim ama écha. Itom batwe öla jume beja kaa tua napat baka yéyepsa, ábasom chéwasu luute, kayta yetteowwom.

Enriapo jume yoremem beja kaa tua napat kúttammia nanna, chéwasu luute ju juyya. Ju yorem buiära ketune buéreata jipureme kaa tua yun aayuk, atte suaka a bítnake-tim éttejoa jume ölam. Katte júyyata tabbáreka éenakeatee a suaayanake simetaka naw lópola.

## Jióxterita bétana

**Ettéjorichë suaaka nooki kaa em at júneaw imĩ jióxte.**

---

---

---

---

---

**Jítasu nooka ju jióxteri, imĩre a jióxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**En éntokë em buiäratá bétana em jiösiampo jióxte, wanäre en kompaniammew a nooka.**



## Tekkil

**Itom buiärata bétana jióxteripe nooki ikáa síknota wéreamtë ( " ) ama yew wíkeka imí a jióxte.**

---

---

---

---

---

---

**( " ) íh sikno bokáalim yoremnokpo ay jioxte béchībo weyye, lotal téewa.**

ih jióxterichë suuwa

- ju náka wojöku kibakek
- ju chü raabia
- ju wí may teebe
- ju mü nayuute
- peero tómita mäk
- Ju bö may tettak



**Empoëne a jióxte jume nookim ikáa síknota wéreame.**

---

---

---

---

---

## Tekkil

Imë nokímmeäye witti jióxterita imĩ yawwa.

bäpo

sëta

täta

jum

bíbicha

entok

ínapo

Nokime imĩ jióxte ika síknota wéreama ( " )

## Batnáateka yorem joäram bétana

Batnáateka jume yoremem, batwe mayoat joakay. Wate ento júyyapo, Bem kárimim yáaka ama uttëaaka joätek.

Wate yoremem buäwanta járiäka emo chíbextiak. Wäribéchibon sinaloapo entok. Sonórapom aane. nátepuatukim joäram yawwak. Inëli ëtejoa ju yoremra.

( " ) Nooki ikä síknota wéreamtë jióxteripo yew wíkeka imi a jióxte.

---

---

---

En éntoke em kompaníammak naw a ettejoa Batnáateka yoremem joäram bétana, wanäre imi a jióxte enchim naw ettéjoakäwi, empo jüneyya katim en bénasi emo nüyey entok ka em bénasi machiakay ju ánia.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Wate yorem buiära

Sonóorapo ento sinaloäpote yun yoremem aane. Natte jüneyya yorem nokpo. Papáxkote entoke matachin yeyëye. Síaloa yoremem jüpare paxkow bem buaniäri a joja chikti wásuktiäpo kechim sonóorapo yoremem bënasi a böjória juka tüwata ento buereata.

**En éntoke en buiäram bétana imi jjóxte.**

¿Jítasu ama aayuk?

---

---

---

---

¿Jítasu ama jojóowa?

---

---

---

---

¿Jítasum tekípápanoa?

---

---

---

---

## Yorem sanko

Yorem sanko ket a wérea juka tüwata ento buereata. Bemposu yoremem at jüneyya ju ániachi, wäribéchibo jume paxkölam yibárëtek yorem anwamta Bénasi emo sásankotua. Maaso june ket jibba anëli Bénasi jiba aw nüye, aw sankotuaka choychoyti yínake.

**Nooki kaa em jüneawe imi jióxte.**

---

---

---

---

**En éntoke paxköla ento maasota sanko bétana imi jióxte, jume yoreme yeyëyeme katim kía jachin june sásanko bexresi ento yörisi maachi.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# 5

## Batnáataka kat-riam

Itom bat katriam tuysim toxipánoriontukay katim tékilta obbaka tuysim batchi ëchay, sákoba ëchay, kamma ëchay ento yun jitta watek.

Bem buiam uxyolsi yun jitta uttiata jípurekay, Wäribéchibom kaa en bënasi yori attiatay a jíjittoy. Junëli anwame en táapo, tokti jiokot am tojjak jume buiyyam, béjasum kaa tua batnáateka bënasi ama jita chúchupa.

Bempo batnáateka waka téwekata bétana bem nénetanëwi kía tenkupo bënasi emew yew mamáchiay. Bemposu tuysi at jíápseka téwekataw a nénetaney. Inëli weyye wa yoremta jitta suälewi, béjasum inëli ëttejoa. Jänituk binwa jawwey tasalia taawarimpo tokti ániata wakiátuko, buetuk wame owim téwekata bétana täyaywi uxyolisim bem buiam násuk konkontey. Natchay ölataw yuknakemta nétaneka bem buänakew etbáreka. Wanärim uxyolisi lionókaka a awnake juka buéreata kuéetem ento tomtomti pextianake am táakari.

Jänituk jume batnáateka kateme wepülaypo bënasi naw a ínneaka juka bem ay jíapsinakew äway itom atchay ölatawi, wanaytukim emo naw tójaka, uxyolisim naw ettejoaka a tekipápanoay juka bem suälewi.

Mercedes Acuña Bultimea.



## Jióxterita bétana

**Jióxterichë suaka “Batnáateka katrian” ikä emon nátemaywanta yommia.**

¿Jítasu nooka jü Batnóateka katriam bétana jióxteri? Imïre a jióxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Imïre a jíyokka batnáateka katriam ëchaywi en maixto enchi aníanake.**



## Jitta joame

**Jióxterichë suaka a nooka, wanäre emow nátemaywamta yommia.**

- Jume yoremem yukku konkontey
- Jume yoremem kammam ëchay
- Ju batwe bákay
- Jume juyya kówim móora tetteneý
- Jume wóhim kukuse
- Jume yoremem kaa tua napat kokökoreý

### **¿Jábesu kaa tua napat kokökoreý?**

- ¿Jábesu yukku konkontey?  
\_\_\_\_\_
- ¿Jábesu kamma ëchay?  
\_\_\_\_\_
- ¿Jítasu bákay?  
\_\_\_\_\_
- ¿Jábesu móora tetteneý?  
\_\_\_\_\_
- ¿Jábesu kukuse?  
\_\_\_\_\_



### **Jióxteri jábeta bétana nokame**

- ¿Jítasum jojoay jume yoremem? \_\_\_\_\_
- ¿Jítasum ëchay? \_\_\_\_\_
- ¿Jítasu bákay? \_\_\_\_\_
- ¿Jábesu móora tetteneý? \_\_\_\_\_
- ¿Jábesu kukuse? \_\_\_\_\_

## Jiõxterita a wéebénasi itom nonóktuame (. , :)

### Í jiõxterichë suaka a nooka

Jume kõkorim pualéerom ketweysu sajjak, Wanärim tuysi tekipanoak. Wate lottek, wate ento kaa tua tekipanoak, jume lottékama chë kaa yun tómita koobak.

Jume kaa lottékame, bem joaw yájaka bem animáalim miikak: chibbam, wakasim, tótorim ento kabaram.

**Yoremnokta a wë bénasi jioxte béchïbo ento a nok béchïbo imë siknommia a tü jiõxtenake (. , :). seenukë imi jiõxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Jachin batnáateka jiápsiyaywi

Ju yorem ania júnëli yew machila,  
bemposu yoremem anëli a rúuktiala,  
Batnáatekam kaa en bënasi jiapsay,  
katim kokökorey, katim jitta june bubuäyey.  
Ju ánia kaa nasóntulatukay, akim a  
suayaka a bitchay.

Yorem mérikomtuk jittéberi yóweta  
nokäpo aman jibba tekípápanoay.

Juan Mendivil

**Nooki kaa em at jüneawe imi jióxte.**

---

---

---

---

---

**En entokë seenu ettéjorite imi jióxte em átchayimmew a nátemajeka.**

---

---

---

---

---

**( ´ ) yoremnokki jibba júnen ikä siknota werea chë uttia a tewä béchibo juka jioxterita. Jikat jioxterichë suuwa.**



## Alhéewame entok kökua

Batnáatekatuk jume yoremem  
kaa napat kokökorey ániatamakim  
naa kuaktey takawat kaa alheatek,  
Juyya jittoayim emo jjíittooy. Búruakay  
Ju juyya jittoá ento jume yorem  
mérikom.

Jittoatam täyay entok, jachin bem  
Jíttonakëwi.

### Imire juyya jittoam jíyokka

Kébënowam



Jüpa wítcham

Naabom

**( tt-yy ) yoremnokpo jíóxtewame kaa yorinokpo bénasi  
weyye, maasen jume léetram wosa emo jojoá tuysi a jíóxte  
béchibo.**

## Yorem yiwame

Batnáateka naateka maaso yeyëye ju yoreme. Áaposu ket jüneyya jita béchïbo ikáa buéreata wëwi. Jum yorem paxköpo jïbba maaso ama yeyëye uxyolisi, choychoyti ama naxchéptinake buére wëpo, kaa lottemta bënasi aw naa jïmmanake.

Jume paxköpo aneme aw rúkteka a bitnake wate söti chayeka wate ento alheaka nápichaka.

**( .. ) Nooki ikä síknota wéreamë imï jíóxte.**

---

---

---

**( aa ) Yoremnokki imë bokáalimmia ket jïjioxtewa chë june teebesí juka nokta téwä béchïbo ento a wée bënasi a jíóxte béchïbo.**

---

---

---

---

---

---

---

---

# 6

## Wate yorem joëram



## Wate yorem-joëram

Jume yoremem joëram wate kaa nánälaysi a wéwetua juka yorem anwamta. Wate tuysi a täya waka yorem tékilta, wanärim uxyolisi a tekipápanoa.

Siroksi maachi ento uxyoli, ju yorémeta jojoäwi, maasen jume itom átchaytamak naareréxteme sime yorem joëram békatanam noynoyte. Etchojoa, tiöpopom yew sájaka imë joërammet naa sásaka: tiríxko wásawi, wayparimpo, mochipä-ku, sáwompo, baixkúrusimpo, kampanim chäkapo, ... bokáanapo, örampo, salitralpo, baynoriäpo, choriäpo, mábejaquiapo, kawrajákiäwí, ento wate joërampo.

En táapo wate puebblo lawlawti a kóptiasaka juka yorem buéreata ento tüwata, wate ento at jiápseka a tekipanoa.



Maasen wayparím̄po bür̄u ofiisiom ama aane, bempo ara a tekipanoa juka tüwata, itom atchay ölataw bíchaa wemta. Maaso buikléerom ama jowwak, tampoléerom, labeléerom, paxkölam, paxkoriom ento wate yoremem buéreata täyame.

Sinnaloapom ket bür̄u jume yorem joäram ket uxyolisi yorem anwamta tekipanoaka. Itom atchaytam papáxkoria kampanyapo, yun pariseerom áamak naa reréxte.

Bür̄umme jume ofiisiom paxköpo jjiíponame entok jume ama yeyême.

C.N.Y

## Jiõxterita bétana

Jiõxterichë at suaka a nokáka nátemaixriata yommia.

- ¿Jítasu nooka ju "wate joäram bétana" jiõxteri?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Wate yorem joäram bétanë imi jiõxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Tekkil

**“Wate yorem joäram” bétana jíóxteripë, nooki kaa émet em jüneawe imĩ jíóxte.**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**Wayparim joäta bétane imĩ jíyokka. En maixto enchi aníanake.**

ofísiom	
	jü pam
batwe	
	tiöpo
Káarim	

**Yun nooki aayuk yoremnokpo, watekutte kaa jüneyya, wanayte a nánatemaje jáchin a jiaw bárëwi.**

## Nooki nanälaysi jëla jiáame

Enchi suáaleme  
enchi yöreme  
seewa yóleme

seewa yóleme  
juyya ánia  
enchite anía

seewa yóleme  
katá ama bëye  
choychoyte yëye.

### Í jióxterichë suuwa nanälaysi jiaka chuppe

aane - baane

yëye - bëye

ánia - anía

**Yorinokpo Bénasi, yoremnokpo ket aayuk ju nooki  
nanälaysi jiaka chupeme, imire a jioxte en maixtotamaki.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Wate yorem joärammew bíchá

Jume yoremem jüparepo tinirán, paxko báretek, wate puebbломim naw nénejune amemak ettejoa báreka. Wanárim jume paxkorióm emo nénejune. Uxyolisim, síme naw a wéwetua juka yorem buéreata.

<b>En kompaniammake naw lópola a ettejoa yorem joäram bétana, wanáre imi a jíóxe.</b>
---

Em joära wate joärammew bíchaa

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Jume jiaakim

Sextul tonyo ento péeris naw kaatey  
bem buiammew bíchaa wanay péeris  
tonyotaw jiaakim bétana nátemajek ¿jáksu  
tekipápanoa tonyo jume jiaakim? Ito  
bénasim yorimmew tekipápanoa ¡achum  
kaa tiempo am ëcha bem buiyyam! AnaKa  
wate am ëcha të kaa simetaka. ¿Kechim  
ito bénasi papaxko tonyo? jeewi, të jume  
paxkólam kaa kamisolaka yeyëye, maaso  
ketchi. ¡Katim kamisolaka yeyëye! ¿Jatchia?  
bempo junel emo nüye, ¡a junëlim emo nüye!

Junensu naw ettejoakasum bem tekiliw  
yajjak, wanärim tekipanoataytek. Chúkula  
jübuane enchi ettejorianake Péeris taw jiwa  
ju Tonyo. Türi muntuko a yomniak.

**( ¿ ? ¡ ! ) Nooki imë siknom wéreäme imi jioxte.**

## Ánia jünaktewame

Jume ussim ketwey üba, wanärim jïbuaka exkuélaw bíchaa sásaka, exkuélawim yájaka maíxtotaw tetébote; chúkula entokim emo mamaxtia.

Lulha kátekim yew sásaka, wanärim bem joaw yájaka jïjïbua. Chúbalam jimyóreka kuptew taxti bem tekkil jojoá. Wanärim kaa machiak jïbuaka tótotte; yokoriäpom lawti jójotte júchi exkuéela báreka.

**Nátemaixriatë yommia wanäre imi a jóxte.**

¿Jábesu ketwey üba?

---

¿Jítasum jojoa jume usim lulha káttek bem joaw yájaka?

---

¿Jítasum jojoá kuptew taxti?

---

¿Jítasum jojoa kaa machíako?

---

¿Játchiasum láwti jójotte yokóriapo?

---

¿Jítasu empo jojoá?

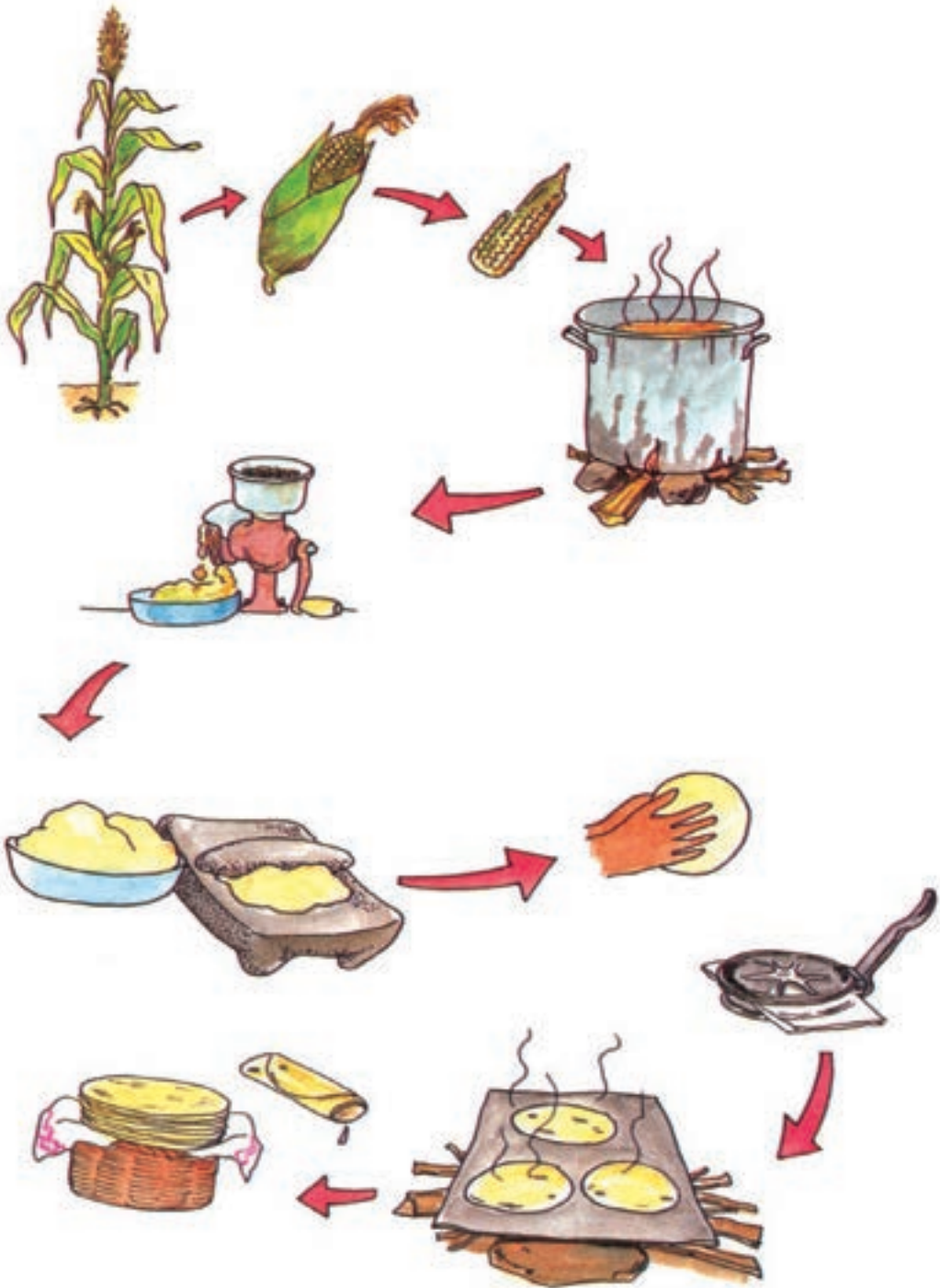
---

---

---

# 7

## Itom buwame



Ítapo yoremem tuysite ara batchi táxkarim buäye, máyim kiwwa entokim láwti yore jójoboria, bátchitam bat napobákeka a boobítname taixpon a mánalataka a suyanake a buasew taxti, wanärim chúkula yáa mánaka chúbala boobítname a síppew núkisi.

Napobakta sípsuko chúkulam morínopo a tóhaka a wiwwiwtia, tülisi a jótakam, taxkarim joo nánaate. Tositosiktim am jǰawtuaka wökö tuysi yósipom kiasi jáboxtilam buábuasa. Batchi táxkarim kuttammia buásarim chë kiwwa,

Wate jaamuchim tiríxko táxkarim ket jojoa, tem kaa kía jawwey june jojöwa, tiríxkom etway jibba. Wasámmechim am puaka am béebaka, pueblow am jójotatebo, amakwey seenu koxtaalim o nasukámani.

Jume batchi táxkarim wakabákimak may kiwwa, tiríxko taxkarim ento mun bákimmia ento wate buäwamaki.

Wate jaamuchim ket tuysi ara posóore. bátchitam entok munímmak naw bábake wanärim ilikki sebóoyata ama óreka am ontuaka kiasi am jojoa. jume posóorim kan táxkarimmak bubuäwa júnëlatakam chë kiwwa.

Kechim paxko páanim jojoa tuysi bueerem kaféemak am buabéchibo, juka wakabakta budsuko.

## Jióxterita bétana

Ettejorichë suaka, nooki kaa em at jüneaw imĩ jióxte.

---

---

---

---

---

---

En éntoke jióxterita nokáka “batchi taxkarim” bétana imĩ jióxte, wanäre jíyokkata bétana ettejoa.

---

---

---

---





## tonáalim

áa - ée - íi - óo - úu

Ju káari abe wetche, chëwasum mooye yume orkóonim. Móyseri, seenuk yaabáare të ketune kaa meecha beméla téewa, waribéchiibo kaa am tatabla jume jüpam júchi meechat jübuu am chúktianake. Kamíiro ketchi.

(áa - ée - íi - óo - úu) Nooki imë tonáalim wëreäme imí jiojte.

---

---

---

---

---

---

---

---



**Yoremnokki jume bokal tonáalim ket wérea, béjasu í nooki ahpo ´junel weyye wäribéchiibo imë bokáalimmia jíjioxtewa.**

- Ju kúurus battuka biernex buewru taawaripo tatapwak.
- Ju usi tukabiak may bíiteka matchuk.

## Téwa ento jáchīnasatukāwi

Í jíóxterichē suuwa wanāre téwame ento  
jáchīnasatukāwi ama yew wikke.

Ju Wóhi wakira  
tótori síkírta ebbuak  
wanay chü chukuri a saw  
buitek.

Ju wóhi wakira yokóriapo  
júchi yepsak, wanay chü tósari  
ket aw yew wantek, missi  
sawárita womtiak. En wēpo  
kayta nuksiika ju wóhi.



**Téwa**

---

---

---

---

**Jáchīnasatukāwi**

---

---

---

---

En éntoke watem imī jíóxte.

---

---

---

---

---

---

---

## Itom täyawı

Yorem jíttoatay yorım ket ay emo  
Jíjitto. Wate, ket yoremta bénasi a  
suäle, wanärim mérikommew yayaja.  
Imë kökuammia kökoretoko: wómtiriam  
kobba wantiriam, choowam, ento watem.

Wäribéchiibo jume yoremem ket jibba  
yori mérikow bénasi kom am chachcha  
jume kökoreme. Yorım june ket émew  
a täya yorem jíttoata bétana.

( " ) Nooki ikáa síknota wéreamtë ama yew wikke jum  
jíóxteripo.

---

---

---

---

---



kökore

En éntoke em joärapo naw lópola éaka tékipanoawamta  
imĩ jíóxte.

---

---

---

---

---

---

## Bátchita bétana

Ju bátchituk bínwa naateka tàyawa, batnáatekatuk kía jakjune áapolayka sísiwey bat yúkuko, wanaytuk sakatonta bénasi kaa tua buewruk sáwakay-wanay chúkula beja ëtayiwaka chë june uxyolisi buéwrusi yötuk. Wanay naateka juébenna batchi aayu-taytek.

**Í súnnuta bétanë jióxte a jáchinatukäwi.**



---

---

---

---

---

---

---

**En éntoke juka bátchita jachin ëtwa bétana imi jióxte.**

---

---

---

---

---

---

---

**( Y ) Ikáa léetratata yoremnokpo jióxteripote amakwey bat jióxteripo a bítnake, amakwey nasuku, ento jióxterita chupëpo.**

## Yorem suálwame

Jume yoreme batchi ëchame, tiöpowim woy o baix masórkamim chúktiaka aman santommew am tótoja juka bem etrita chúpnake béchibo.

Täta mukúkim sisiwoktam tua etri nasuku a kékecha, kaa juka bátchita nasontunakë béchibo. Chúkula éntokim imë sisiwokim jjiawtua: paalam, machéetam, báaram, tepuam ento watem.

**( . , : ) Imi jíoxteripë imë siknom kiima am wéebénasi.**

Yoreme yun jitta suáale áaposu jüneyya juka ániata jáchin a wëwi wäribéchibo jibba junen kaa kia jitta bitcha Imë suale ju yoreme: eeyem tótorim chüm santom wóhim aayexta missim ento waatem

**Jitta june yoremta suálen imi jíyokka.**

# 8

## Yorim yorem buíapo kimuko

Ketune kee jume yoritottösarim yorem buíapo úttiapo kimuyo, síme yoremnokpo jíbba naw èttejoay. Jitta tekilta yáabárètek junem naw rúkteka emo àniay.

Yori tottösarim áabo yájaka juka yórem anwamta lütia báreka eyyay, wanärim bem kobba yáhutta nokpom juka kaa türirata yorémemmew jooway. Bempo kaa yorémem Bénasi a bitchay juka ániata, síme yorem attiatam ká türeka bíchamta Bénasim aaney, tem jüneyyay buéereata imi ayúkaywi, wáribéchibom at kópteka kaatey.

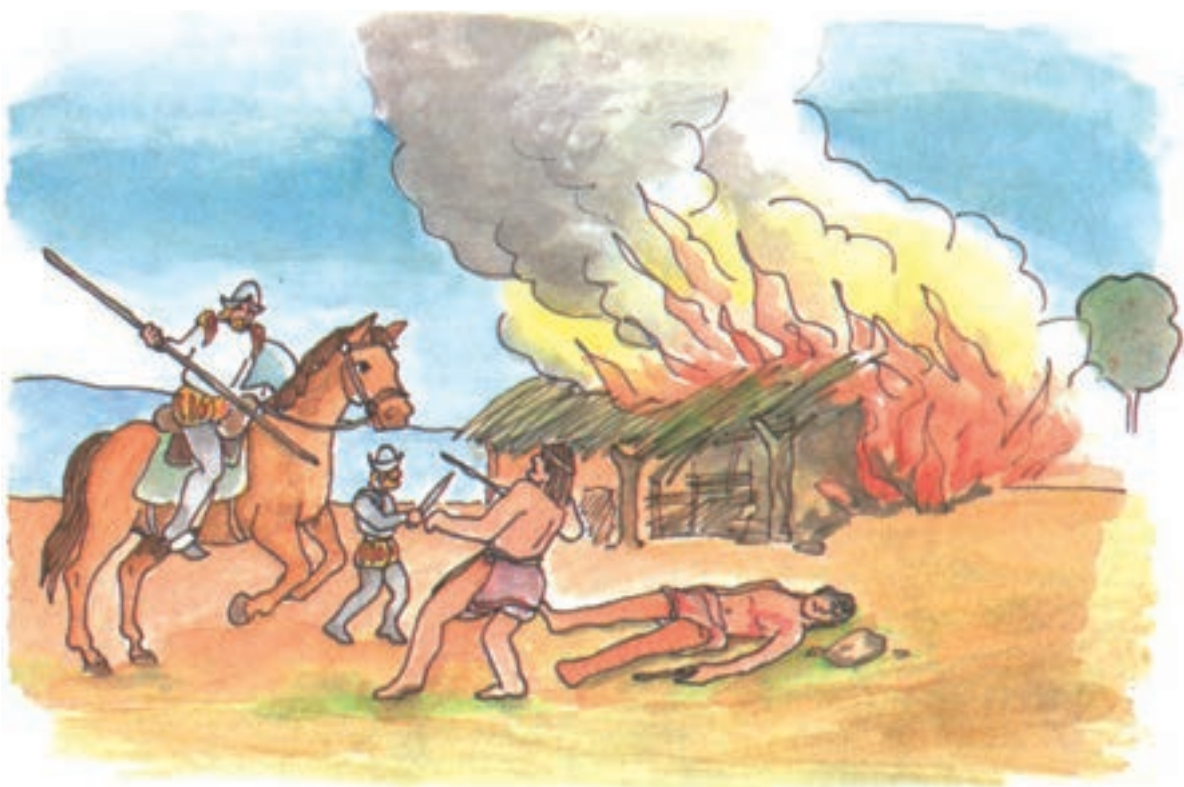
Yukku jeekä bétanam kateka nássuawamta jibba wéetuay. Bemposu imi buíapo yaíxlotaka imi nésawbáarey binwa naateka imi joakamta Bénasi.



Jume yori totösarim kábaekam imĩ yajjak entok wiköreka, móora jibbam naw reréxtey, juka jachim emew jiamta mēbáreka. Amakweytuk jume yorem jiákim emew yew sájaka émemak nánassuay, wanaytuk bínwatuk téewa í nássuawame.

Yori tósarita yorem buíapo úttiapo kibákeko síme kaa alhéaka taawak, béjasu jume yorim bem buíam am uwwa báreka kaatey. Watetuk yoremnokta láwti tátäyak, yorémemet jünebáreka, wanaytukim am lionok-máxtiak.

Bat imĩ buíapo yájakam ketune kaa tuá lútula yorémememmew kikkimuy, béjasum ániatat bat suuway jábeta imĩ nésaweywi. Wanärim chúkula beja kaabeta jachin éreka a jootaytek bem böjóriawi.



## Kuéetem táawame

Kuéetem táawame yore tettejwa jita wētuawāwi.



En éntoke empo imī a jióxte juka jíyokarita bíchaka, jitta a nātuawi.



---

---

---

---

---



---

---

---

---

---



Sextul mabejakiäpo itom atchay ama paxkoriaway, wanay tuysi yun pariseerom ama aaney, Etchojoa yorem tiöpo bétana.

Elakam tattäway jume kuéetem, paxkota naateyim yun táawak entok a chúpeyo. Kuéeteriom aane ketchi ara am joame. Wayparimpom ikä tekilta tekipanoa jume yoremem, kaxtiomim ket jojoá, katim tua bÉxwapo am joowa.

Ju kuéetem táawame ento kaxtiom táawame, yorem ániapo yew machila chë uxyolisi juka paxkota wéenake béchibo ento itom atchaytaw bícha machisi síme wemta böjoria béchibo.

**Em atchayimmewë nátemajeka imí a jioxte juka kuéetem táawamta bétana.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Puxbam

Wate puxbam yore tettexwa jachin  
jábeta eáwi o bénatukáwi.

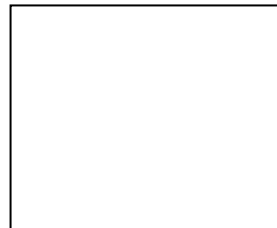
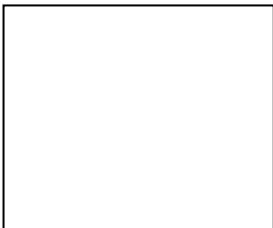
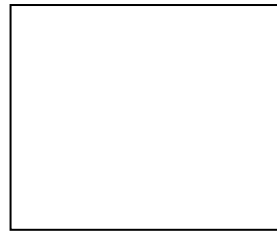
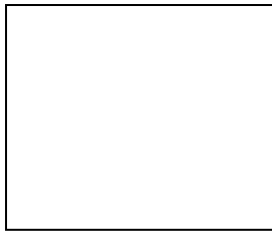
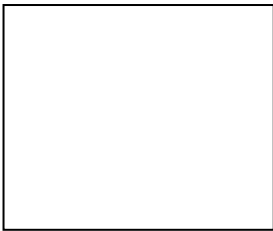
\_\_\_\_\_  
aache



\_\_\_\_\_  
omte



En éntokë wate puxbam imĩ yawwa Wanäre  
am jachĩnatukaw bétana jióxte.



## Yorémem nooki, yori tottosarim bétana

Jume yorim imi yorem buíapo úttiapo  
kimúkame, kialim itom lütia báreka imi yejjak,  
Jawwey júnem kaa itom anía báreka kaatey.

Batnáateka kotémetuk yun buíakay en entok  
jume yoorim bem mampo am jípurek. Kíatukim  
tébay kokkoram bénasi imi yajjak, mekka  
naateka kateka junem kaa lottemta bénasi  
nassuak, itom buéreatat puxtélataka.

**Mamnikem naw lópola jooteka “yorim” bétana naw ettejoa.  
Wanärem enchim ettejoäkaw imi jíóxte.**



## Ju juyya méjikopo yew machílame

Laamon imĩ méjikopotuk tuysi binwa naateka jibba junen imë juyyam ëtway: batchi, kökorim, kamman, pláatanom, kamoote, jotorom, tomáarim ento waatem. ¿Jábesu enchi ettéjoria chiáano? Ínapone jiösiampo a bitio in maixto nee am réwwakay.

- ¡Ínapo kaa jüneyyay! áopox en alhe beja jüneyya. Kábbaytuk alha kaa im joome ¡kaa im joome! ¡ë! yori tottösarim imĩ a nüpala. ¿Jitta júyyatase ket täya? simem em täyawí: jüpam, maköchiinim, baixkaporam ento watem.

**En éntokë síme juyya em täyaw imĩ jióxte.**


## Tekkil

**Batnáateka jume yoremem buíapo yorim totösarim uttiäpo kimúkä bétana imĩ jíóxte, en maíxto enchi aníanake.**

¿Jáchisum áabo kiimuk?

---

---

---

---

¿Jítasum yawwak?

---

---

---

---

---

---

**Ikärem naw ettejoa simetaka nawwi enchim maixtotamak ketchi, kaa jüneatek éntokem a nátemaje.**

¿Jakübosum kaatey?

¿Jítasum wáatiay?

¿Jítasum wérey?

¿Jábemmaksum nassuak?

¿Jákusum bat kiimuk?

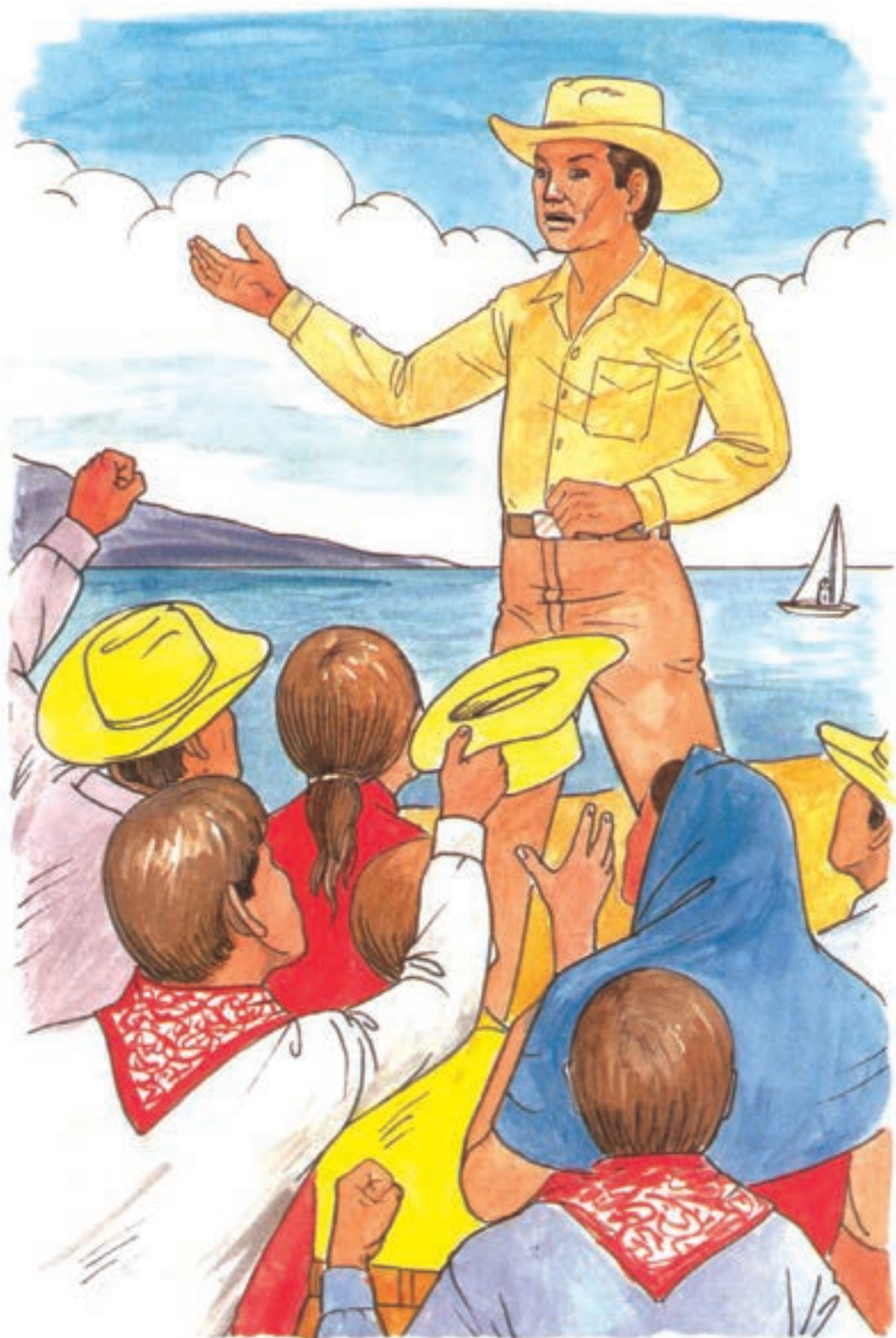
Junak táapo jume yoremem ento yorem jíakim yori tottösarímmak nássuayo. Tapa kaa tuísi weyyey ju ánia. Bueytuk jume yoremem entok jume jiakim nawim rúkteka emo jínewtaytek kaa émew emo toixbáreka.

Úttesitukim yoolímtaka kaatey jume yori tottösarim, kaabetatukim jíookoleka kaatey, wanärim nássuaka imi buíapo kiimuk úttiapo.

Jíakim bétanatuk wepü yáhuť juan banteera teaka emew yew siika jume yori tottösarimmewi, wate jiakimtuk tejwak, wanaytukim síme emo naw tojjak.

Yoremem buiapotukim juka totoliwókita aman núnnuk jum naw nássuawäpo, wanaytuk í yoreme ket naw am nunnuk jume watem, jíakimmak emo kütiaka úttiaraťa yáabéchĩbo. Ju tótoliwokki jibba júnentuk yorémemmew wéekay atuk am äniay entoktuk yoritottósarimew bíchaa áapo síme tékilta ento yoremem bétana wemta tutüťey.

Juan banteeratamaktuk chätuka jume yoremem nuksiika jiakimmak uttiata yáaka yori tottösarímmak nassuak buiata béchĩbo.



## Jióxterita bétana

Jum ettéjoripě nooki kaa em at jüneaw imĩ jióxte.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

¿Jítasu nooka ju ettéjori? imire a jióxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Taawarim bétana nooki

**Jume taawarim bétana nokame ínèli jíjioxtewa: Wéeme, sikame ento wéenakeme.**

### Wéeme

- Ju tótoröra kuuse.
- Ju chü jǐbua.
- Jume koowim tenne.
- Ju wakas jáboxte.
- Ju kabbay jítemu.



### Siikame

- Ju missi aamuk.
- Jume kochiraatam kokkok.
- Ju yoreme tekipanoak.
- Ju tótori kabbak.
- Peero këwek.



### Wéenakeme

- Peero uusim maxfíanake.
- Juan kabbayta jíťuanake.
- Bempo buurum miknake.
- Karixto chibbam suayanake.
- Tiino kuttam chúktianake.



## Tekkil

En éntoke empo imĩ a jíóxte júka taawarim bétana nookita.  
En maíxto enchi aníanake.

## Wéeme

---

---

---

---

---

---

---

## Siikame

---

---

---

---

---

---

---

## Wéenakeme

---

---

---

---

---

---

---



## Juyya suaayawame



Jibbam junel ettejoa jume  
ölam, ili jüpam jänitukte kaa  
jiokot tábnake. Buëtuk í ili  
juyya yötuk jékkäta itom  
miknake ento alhéaka  
jiapsiwamta.

Uxyolisi jüpa orkóonimmia  
káari chölayta yáaka ama  
joáanake. Warībéchībo yoremra  
a yöreka a bítcha juka júyyata.

**Júyyata bétana wéemte imī jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## jíniam joowame

Jume jaamuchim ento wate yorémem aram  
jineam joowa, katim yorim bénasi am jojoa.

Ju jammut jíneam joätek amakwey seenu  
metpo june am chúchupa, béjasu uxyoriata  
amet jojoa. Maasen wate jíneam chokkek,  
wate ento meecham emet jojoa. Síme ju  
yoremrata suälew emet kaate jume jíniammechi.

**Imë jiniam betanë jíóxte, jachin am jojóowawi.**



---

---

---

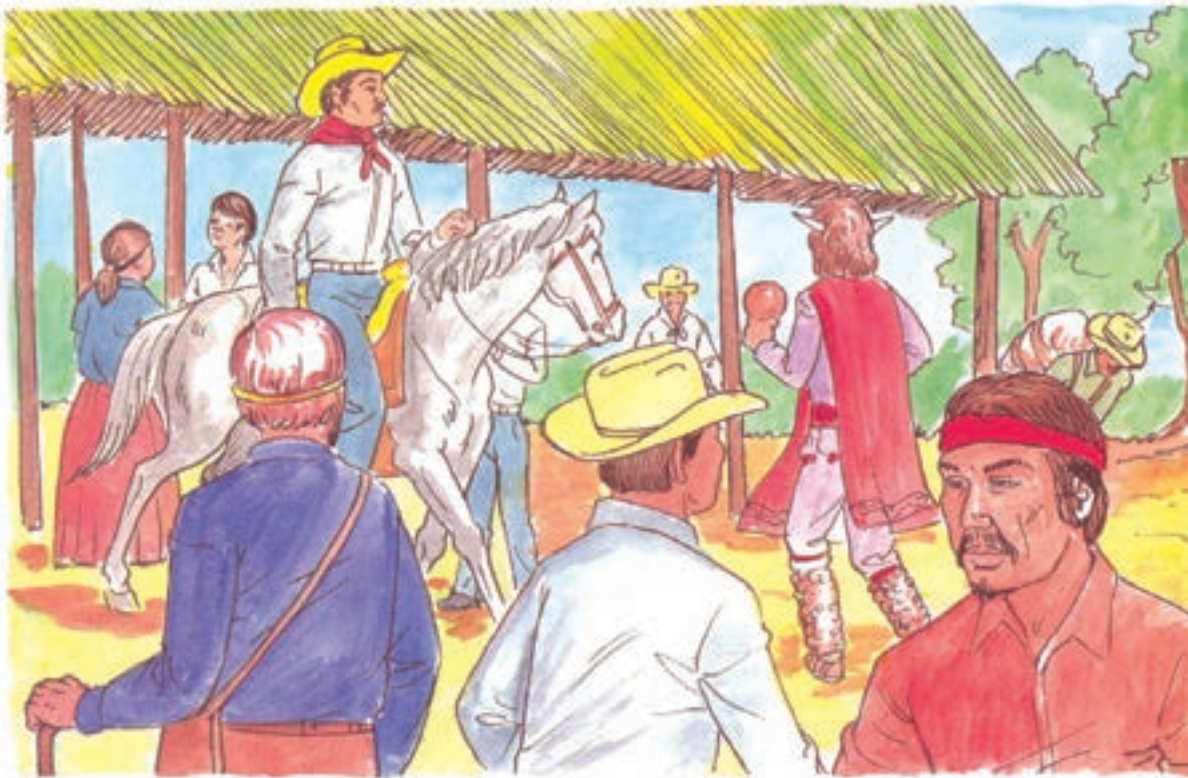
---

---

**Yorémem ket jüneyya jachin jitta tūwata bem yáanakëwi,  
batnáateka naatekam a täya ikä tūwata.**

Batnáatekatuk itom joära täbuiasi machíakay, kattuk en bénasi yun jitta ama ayuáakay. Jume jüpamtuk uxyolisi büruakay, yoremem entoktuk wakasim béchíbo jüpa takam naw totojay am jibuatua báreka. Tépatukim alhéaka tekípápanoay, kaabetuk jachin emew jíjjay.

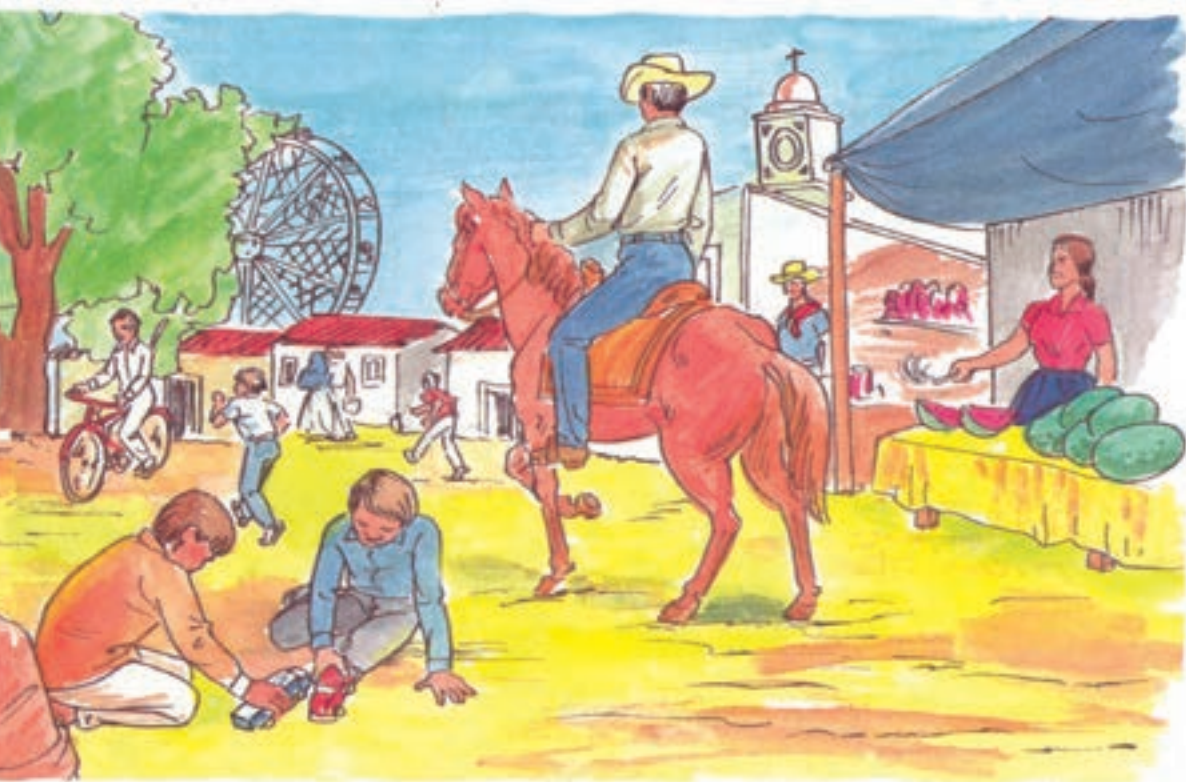
Itom joäratuk juyyapo kátekay wanaytuk jume yoremem lawlawti am taptaytek jume juyyam, amakweytukim kia am chölayteka am tottojay. Tëtuk jume yori mérikon ama yájaka, jüpam tátabtebok, béjasutuk jume wöm yun ama yoyötu téewa. Wanaytuk ju wö jábeta kékatek, kökuata aw cháanake. Wäribéchíbo yun jüpam tátabwak jum in joärapo. En ento siroksi maachi amakwey tuysi tattay kaakun jüpam bétuk sebbe chöla jimyore máchinake seenu tattarëteko



Itom joärapo sime í buérea chëwasu luute. Énim kaa batnáateka bënasi uxyolisi kékëwe jume jaamuchim, ento yoremem, bejasu kayta juyya, kópela. Binwa ento büruakay.

Binwatuk in joärapo kayta taixmachíria ayuáakay, wanaytuk, jume ama joakame sebbe ániapo uxyolisi buewrum náalataka eme chíkola jooka sukkauka ento kaféeta jëyeka naw ettejoanake. Júnelituk weyyey batnáateka in joärapo.

En entoktukim täbuiasi emo nüke jume yoremem. Katim kewbáare, katim naw éaka tekipanoa báare. Bürukam bem káarim täbuiasi joowa. Katim binwa bënasi jüpa orkónimmia kákaate. In joära en täbuiasi maachi täbui juyya jekkam ama aayuk, ënim kaa napat posompo bä wíkeka am jëye jume yoremem. Wate taixta bextua telebisionta bíchaka entokim kaa binwa bënasi yun wakasim bukkek.



## Jiõxterita bétana

**Emow nátemaywantë yommia.**

¿Jitta bétanasu nooka ju ettéjori?

---

---

---

---

---

---

---

---

**En éntoke en joära imi jíyokka.**



## Lútüria nookim

Imë lútüria nokímë nooka.

- Jukam naabota juyyaw bíbicha naabom a jípurey jübua.



- Ju chë ara taabu jáaseme june amakwey kayta mémeha.



En maíxtotamakë wate lútüria nookim imí jioxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Kaa kía nokwame

**Seenu kayta witti lútula jüneriatek kaa kía noknake, ama wemta jibba téwanake.**

- Síme wakasim tuysi rërexté
- ě, wate mamánsölam
- ínapone jüneyya am susuáayame.
- ínapone ket am susuáaya-tem ka síme rërexté.
- Jüneane bejja, wate rërexté wate ento mamánsölam.
- Junëli weyye.

**En entokem naw jooteka a ettejoa chë enchim musäwlemta bétana.**

- Enchim naw ettejoanakëwem bat naw rúuktia.
- Naw ettejoätekem kan emo kókkoba.
- Nat jünechem nooka.
- Katem tua yun ettejoa
- Enchim nokäwem yoreka a jíkkaja.

## Yoremem

**Yoremrata bétana jíóxterichë suuwa.**



Batnáateka jume yoremem yun buiakay. Të jume yorim áabo yájaka síme batwe mayoamakim ettaitek Batnáatekam yoremem jìokot jooway orota am uwwaka en entokim bem buíam ettáytila.

**Jíóxterita bétanem naw ettejoa wanärem enchim nookaw imí jíoxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Paxkota naateyo

Jume paxkōlam paxkota  
naatētekim jibbam tāta  
yew-wew lulha jābueka  
nonoka, chúkula ento tāta  
aman wétchew bíchä,  
Chúkula ento sebbe yukku  
jeekaw lulha ento bíchä.

**Ju yorémata täyaw äporikut yew simla, jume bat katriam  
aniat jüniaka a joowa juka tékilta.**

¿Jífta bétanasu nooka ju jíóxteri?

---

---

---

---

**Nayki yuktíriamē imī jíóxte.**



## Yorem jipónwame

Ju yorem jipónwome ento yorem yíwame tuysi binwa naateka joowa. Yorem jipóname a kóbbapo yew a jímála ento watemmew a tàyala juka jīawita. Amakwey baix túkápo june kaybu am lütianake jume sóonim.

**En éntoke nooki kaa em at jüneaw imĩ jioxte.**

---

---

---

**Empo ëne yorem ántuawamta bétana imĩ jioxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Ínapo beja nayki takáa ama mamnim wéerea entokne jibba b́enasi at j́üneaka a bitcha ju áneachi. Batnaateka jume ino bew kateme, wate beja kokkola, wate ento ketune imí náarexte. Itapo kaa en b́enasi jíápsay tábuasite ito, ńüyey, binwa ka en b́enasi autom ayuákay wokimmia jíbate naa kateka ito aniy. Wate yoremem bem kabbaim aranyaw cháalataka katnake puebbow jita jínnuboka bem usim buánakéwi.

Jume buiamte kábaimmia échay wanayte uxyolisi jíchupaka a ériay síme Wasuktiata béchíbo, yun etri ama chúchupey itom buiampo. Amawey éntokte jume wakasim ama butbuttiay. Wanárim tepa yun kákaway. Panéelamte yáaka am bubuáeyey entokte tepa leechi jejëyey. En entok jume ussim tokti kaa chibba leechim jíbáare.



Batnáateka kaa en b́nasi jiapsay ju yoremra, yun búerea ayuákay, katte tua napat jita jíjinnuy. Buiapo yun sísiwey ju itom buánakewi. En entok jume yorim simeta oixla, animáalim june amakwey ay kókokko ju wasat aayukamtachi. Wáribéchibo wate élaka kokókore, maasen ínapo ketune imí naawerama tē ínapo ino suaya katne kía jitta juné bubuáye.

Tirso Vzla. Vzla.

## Jióxterita bétana

Nooki kaa em at jüneawe imĩ jioxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

Jióxterita nokäwe imĩ jioxte, wanäre watemmew a nooka.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

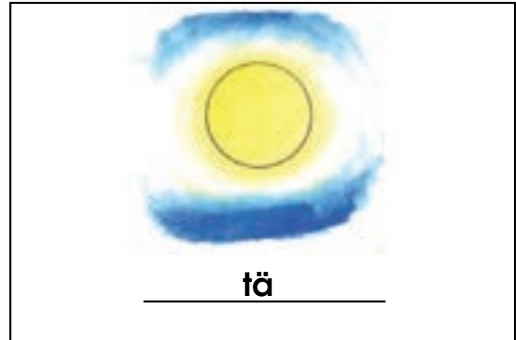
Ju yoremra kaa jibba bénasi anëli jibba jiapsa. En atchayimmewë nátemajeka em jiösiampo a jióxte.



## Esso nókichiam

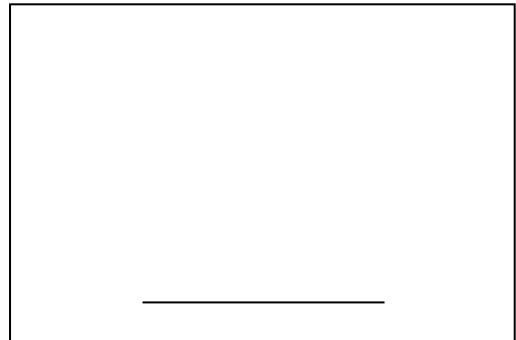
**Imë esso nókichiammeche suaaka am bitcha, ameyim yew béchibo weyye, entokim itom suabúbusa.**

Ketweyne yew sisime  
kúpteyne aman wewéche  
súkkasine yew sisime  
amakwey éntoknë aniata  
tátattaria. ¿jítasane?

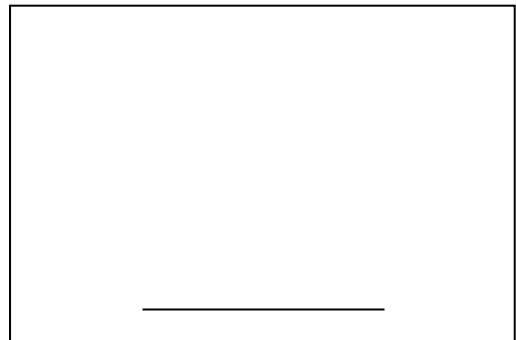


**Empo ëne am yámmia jume esso nókichiam.**

Síme yoremem junel  
jiawa tüysitukne  
jiapsi uttiak ¿jítasane?



Kaa machiakne  
wiloxkom kukuse éntoknë  
tótorim ara buäye.  
¿jítasane?



**Wate esso nókichiamte en jüsiampo jíoxte.**

## Naw jióxtewame

**Naw jióxtewame türi, sextul peerota usi watabämpo tekipanoaka, manwetamak jjösiata inëli jiamta aw bittuak a áтчaybewi.**

Atchay

Mayota mamniku 1994po

Yokone naabojoapo enchi boobitnake, mamnímpo.  
Wakabáchimmew buewru néjunwame weyye.

Isíiro

**En éntokë imë emow nátemaywamta yómmia.**

¿Játchiasu aw jióxtek ju isíiro?

---

---

¿Jawweysu aw jióxtek?

---

---

¿Jábetawsu jióxtek?

---

---

¿Jábetamaksu aw jióxtek?

---

---

## Naw nássuawayo

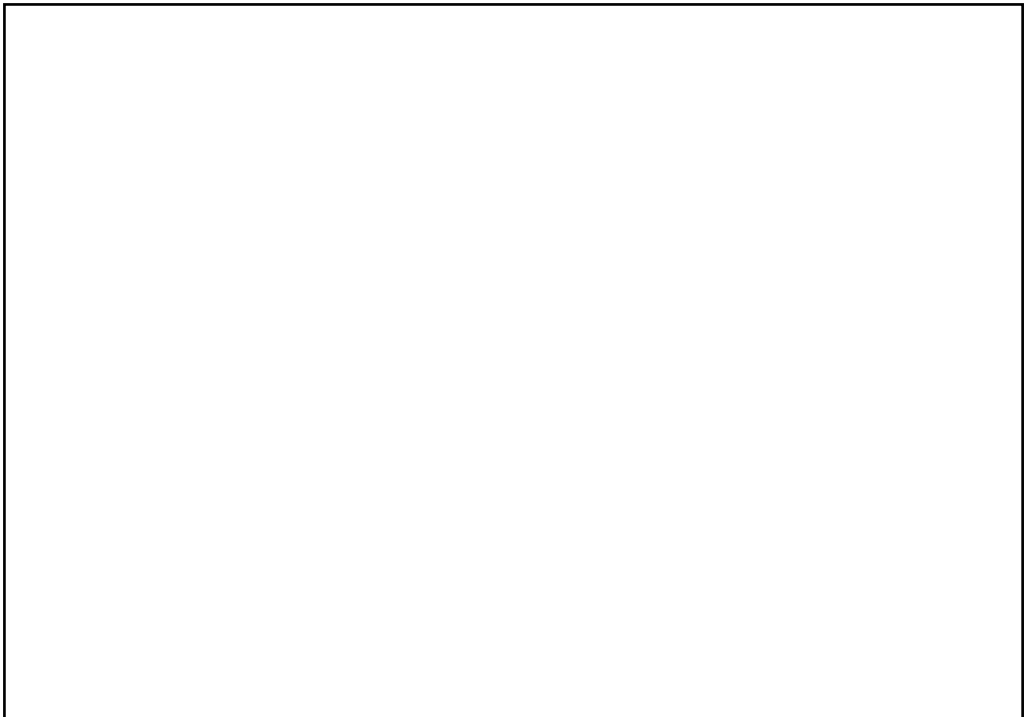
**Manwe kaa jüneyyay jachin juka naw nassuawamta síkăwi, wanay juantaw nokta bittuak aw a jióxte sáweka naw nassuawamta bétana síkăwi, wanay inëli aw jióxtek.**

Manwe

juniota naykipo 1992po

Naw nassuaway jänituk jume yoremem Méjikow lulha nuksákawak. Wíkörimtukim makwak. Yorem yáhuchimtuk yori yáhuchimmak naw am nuksajjak obrewonta bétana am nassua ihaka.

**En éntokë seenu naw jióxtewamte imi jióxte.**



## Buíam bétana

**Jióxterichë suaka en kompaníammak naw a ettejoa.**

Jänituk jume yoremem junen baytäywaka nuksákawak, buíam emo makmáchileka naw nassuawayo. Jume yorimtuk kia tüysi aman am tebäysuwwak, wate éntoktuk aman kokkok. Yájakame éntoktuk ilikki buiam ejídopo bénasi am makwak, chúkula kardenaxta bétana.

**Imirem a jióxte juka enchim nokäwi.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**En éntoke en maíxtotaw nátemaje naw nassuawamta bétana, wanäre chúkula em atchayimrnak a ettejoaka en jiösiampo a jióxte.**

## Kamma étwame

Ju kamma etwame kaa jume wate étrim Bénasi maachi. Amakwey ju sebberea am nanásonte. Ixyolisim bönake jiöbe të sextul june sappam wetcheck sepim nanásontu, wanärim beja kä türika tattawa.

Yorem sualwame ínel weyye. Jänituk jurne jaamuchim tüysi ara am nasonte jume kammam, jaamuchim am puáktukim kaa chúchupe.

**Esso nókíchiamë jiöxte, ikä jiöxterita bíchaka.**

¿Jítasuntuk sappam wetcheck sep nanásontu?



**Kamma**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Büru yorem joöram wate pueblommak naw emo wéerea bem böjoriaw wétua báreka ento tü yaabárekari. Maasen jume paxkoléerom jibba júnelim naw yayája buéreata bétana.

Jum warexmapom síme joöram bēkatana naa reréxte jume paxkoléerom. Etchojoapo itom atchaytamak yew sásakame lottētek junem jibba katnake síme joöram bēkatana. Kechim alébénasi a joowa jume wate yorem pueblom o yorem tiöpom.

Jume yori tiöpom june ket amakwey yorem tiöpommew yew yayája. Maasen jume paarem aman néjunwakātek yorem tiöpopom lionónoka. Wanārim ket yorémemmak bem suáalew wéwētua. Tuysi binwa naatekatuk jume yorem pueblom jibba junnen emo naw nénejune, naw bem tüwa ettejo báreka. Wate yorem pueblom chē june uxyolisi a böjoriasaja juka tekilta, bejasum at jiápseka a tekipanoa ju yorem anwamtachi. Wate pueblompo chikti wásuktiapo buere pápaxkowa síme wepūlaypo bénasi emo yáaka a jojóa juka wemta, kaa a obbakari. Wāribéchībo ju yoremra ket am úttileka am bíchaka emew pasiyáyalua.

Jupare

Etchojoa

San Pedro

Nabobaxia

## Jióxterita bétana

**Jióxterichë suaaka emow nátemaywamta yommia.**

¿Jítasu ama jojoa ju paare jamakwéeyo jum yorem tiöpopo?

---

---

---

¿Jatchiasum naw emo nénejune jume yorem pueblom?

---

---

---

**Ju nooki kaa em at jüneawe imĩ jíoxte.**

---

---

---

---

---

---

**En atchayimmewë wate yorem pueblom bétana nátemajeka em jíosiampo a jíoxte, wanäre en kompaniammew yokóriapo a ettejoa.**



## Itom Téwam

Empo jüneyya yew tómtéka naatekate tétewatuawa, itom atchayim jume téwam itom yew nüpakaw bíchaka junëli itom tettia. Jamakwey entokim téwam itom mímika.

Jume itom téwam jibbam wepü léetra buéwruy nanáatewa, uxtéewam bénasi



Pooli Bayméha



Toola Bakasewa

En éntoke empo imí am jíóxte jume yorem téewam ento uxtéewam

Téwam

---

---

---

---

---

Uxtéewam

---

---

---

---

---

## Yéwria nookim

Imë yewria nookimmechë suuwa, yoremnokipom ket jijioxtewa, chë june jume léetram bétanam itom textexwa

Kóttekamme jume  
Kuttam juanta amet  
Kattekäywi



Chiiki sanchikka  
aw chíkke chákkala  
espéejow bíchaka



En éntokë imë nookimmia seenu yéwria nookim jióxte.

Fetta

Tüysi

ju

Tuttek

Tatta

Tóröchiayo

## Yórem joäram

**Wate yorem joäram ket yoremnokpo téwak, jióxterichë suuwa.**

Jume yorem joäram wate juka itom áтчayта papáxkoria kampanyapo a núñubuiawayo. Maasen sëbämpo uxyolisi lóoria papáxkotu, jum bákobampo ento kia ama Jimyóyoreriawa ju itom atchay të amakwey ket papaxkoriawa, Chükarimpo ju itom atchay san peero ama papáxkoriawa; Wirachäkapo ketchi ento saamikáriwi.

**En éntokë joäram yoremnokpo téewäkame imi jióxte.**

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**Wepü yorem joärate imi jiyokka em jióxtekäwi.**

\_\_\_\_\_  
Yorem joärata téwa



## Jünaktewame

Sermo Buitimea Tonyo sotöméatamak naw a ettejoay juka yoremnokpo jünaktewamta, Wanärim kara chuppay juka bem nooki, júnensu chiiko moroyókki ama yepsak wanay áapo beja am tejkak.

ítapo yorémem amakweyte sútummia jújünakte, amakwey ento mámammia ento wokimmia, ënem beja jüneyya-ti emew jiawa ju chiiko.

**Jíóxterichë suaka emow nátemaywamta yommia.**

¿Jítasu nooka ju jíóxteri?

---

---

---

---

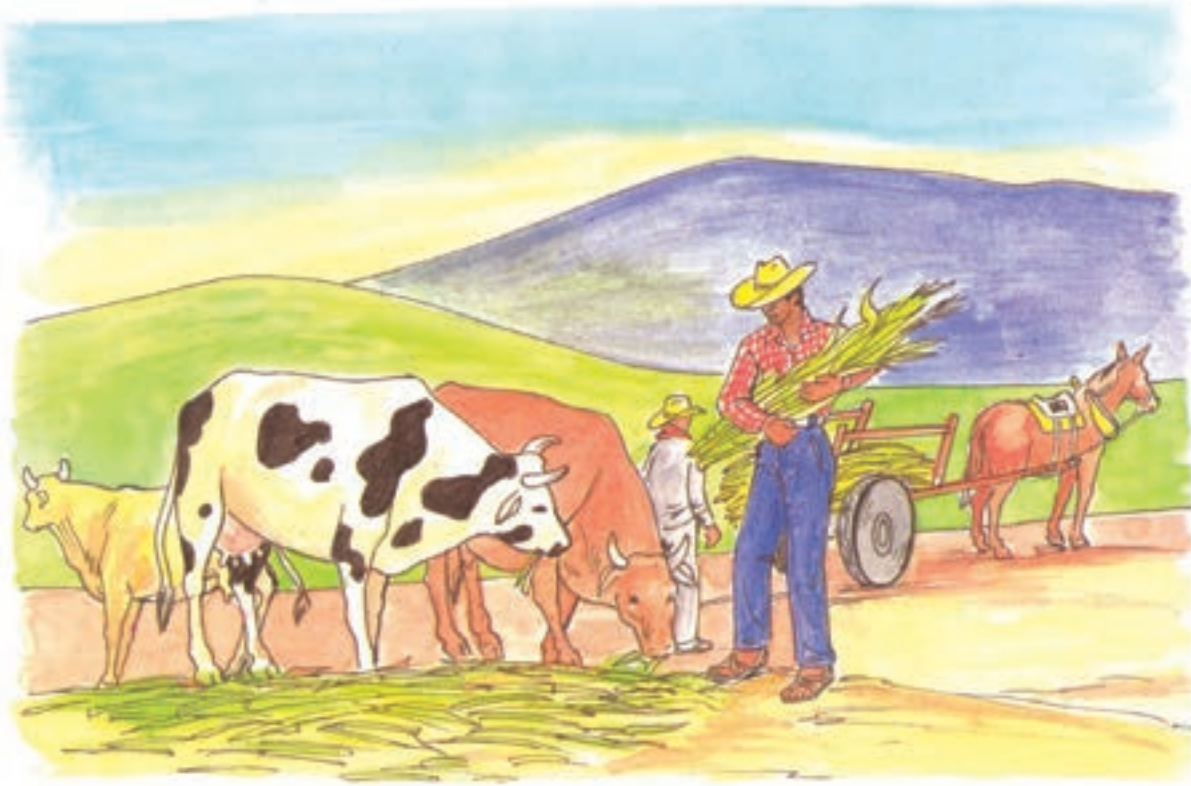
---

---

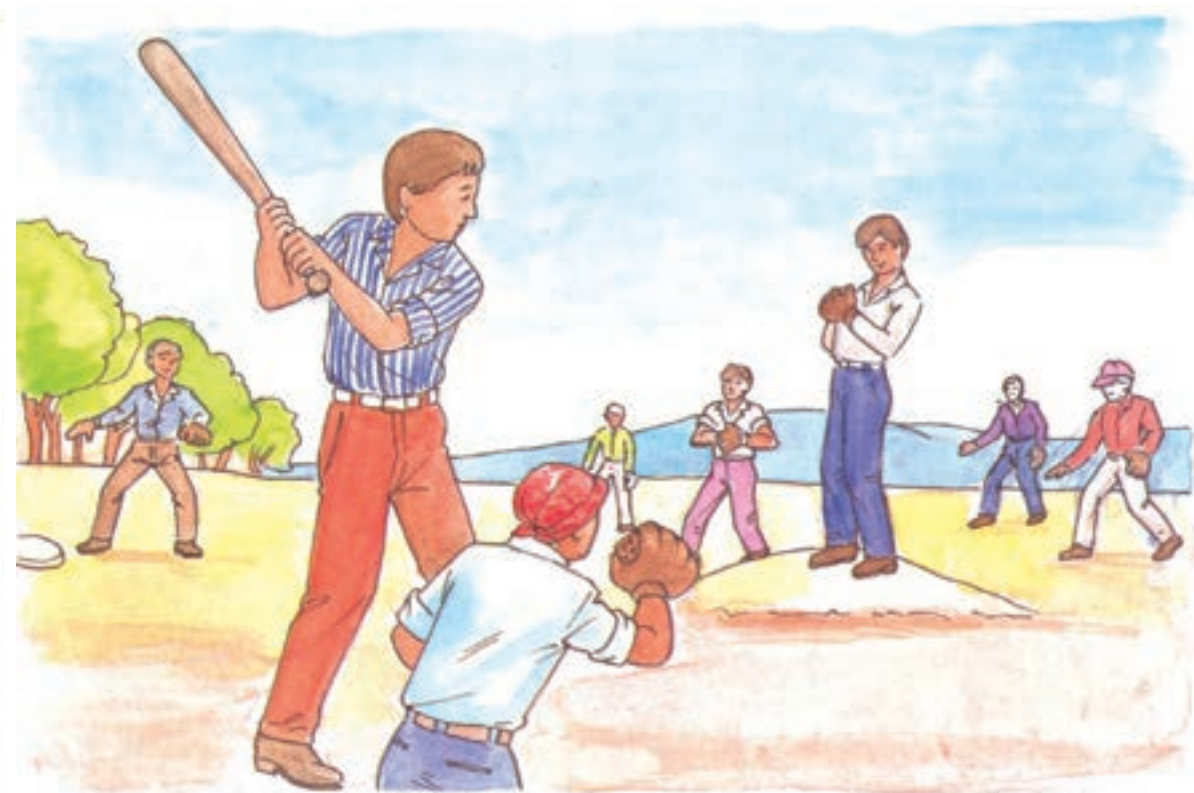
---

**En éntoke yorem téwam ento uxtéewam imí jíóxte.**

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>



Chikti ketweyne yexteka jume kowimne báchita bubuätua amakwey éntoknë wëta am bábjúria wasaw a chúktiaka béjasu may yun ama yoyötu tebuxiapo. Kabaimne ket baxmímika tëne imë tírixko ottata emew öre tírixkom etway in ériäwi, arányapone yew a tójaka, jötat jíikat a watwattia chúkula jume nabolim a mikbárekari juka básota wasammet kaytatuko. Tótorimne ket mímika chikti ketwéeyo jum jüpampo kom am túbukteko uxyolisim báchita bubuäye wate en jübua kuxsúlataka alhéaka emo änia. Wakasimne kee jee am mikákane bat am pipipike wanäyne chúkula arányapo básota wasammet chúktiaka am jijíbuatua. Amakweyne sakatóna am bábjúria amakwey éntoknë sun óttata emew yew totoja. Kaa am bajúriak entokne wasammet am susuäya.



In joärapo sime jëla ikä tékilta jojoa, të wate wasammet tekipápanoa jitta puäkari. Jume usim chikti kúpteyim páariäpo emo naw tójaka pelóotam now ycyewe. Lominkompom yew sásake puebblow bichä.

Sime uxyórirä ama jojóowa in joärapo, Chikti wásuktiápom papaxko, itom ayyetam papáxkoria, sime naw lópola emo aniakari. Amakwey jume yoremem ket sásaja tábui puebblommew bichä wate tekilta jariwboka paxkobéchibo.

Z. N. B.

## Jióxterita bétana

**Jióxterichë suaaka imi a yawwa juka em at jüneäkawi.**

- En kompaniammake naw a ettejoa jita bétana juka jióxterita nokäwi.
- Jáchisu téwak ju jióxteri
- Joärapo tékkilta bétanem naw ettejoa
- Yewriata bétanem naw ettejoa
- Animáalim bétanem naw ettejoa
- Omo aniawamtem naw ettejoa
- Chúkulem enchim jiösiampo a yawwa juka enchim naw ettéjoakäwi.
- Enchim maíxtotawem nátemaje

**En éntokë em joärata bétana imi jióxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Tekkil

**Jume joära téwam yoremnokpom weyye bemposu batnáateka kateme júnëli am téwala.**

Etchojoäpo yew siika naabojoaw yepsak, jitta jínuka wakabatchimmew bíchä siika. Wanay a komparewa Masiyakka paxkow a núnnuk. Imi yew matchuka ento a joaw bíchä siika, jüparewi. Chükarim bétana a saylawä ama a járiay wanay a búsaka watabämmew lulha a nuksiika.

**En éntokë joära téewam, jióxteripo bíchaka imi am jióxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

**Wepü joärata bétanë en imi jióxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

## Nátemaixwame

**Amakweyte jitta kaa itom täyaw jüneria bárëtek jábetaw nátemaixnake wanayte beja jünënake. Jióxteriché suuwa.**

Meecha: Mayota búsanik  
wérapo.

Joära: Mabejákia

Itom Jünebáréwi: Yiwame

Nátemajeme: Peero Yebixmea  
aw nátemwame: Luis Buitiméha

¿Jákwey naatekasë yeyëye?

¿Játchiasë yeyëye?

¿Jákusë a tatâyala?

¿Jáchisu jjaw báare?

**En éntoke emow nátemaywante yómmia.**

¿Jábesu nátemaje?

¿Jábetawsu nátemaje?

¿Jítasu nátemaje?

¿Jakusu a nátemajek?

¿Jawweysu a nátemajek?

**Empo ëne seenuk en jiösiampo yawwa.**

## Tekkil

**Túysë at suuwa ju jióxterichi wanäre juka tékilita yáwwa.**

Batnáateka em joärapo kaa en bénasi machitukay, empo kaa jüneyya tëbe em átchayimmewë a nátemaje. Sime joäram en táapo täbuiasi bébena katim binwa bénasi bittu, junëlim ëttejoa jume ölam.

¿Jawweysu yew machila i joära?

¿Jábesu bat im joakay?

¿Jítasum tekipápanoay?

¿Jáchinakupum joakay?

¿Jítasu ama ayuakay imi joärapo?



**Juka em nátemajekawë em jiösiampo jióxteka, chúkula em joärata bétana imi jióxte.**

¿Jachinasa ëni?

---

---

---

---

---

---

---

---

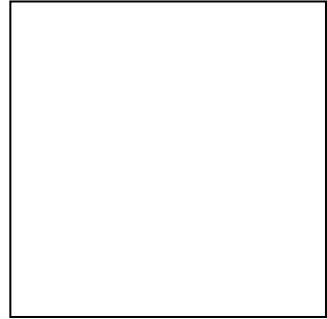
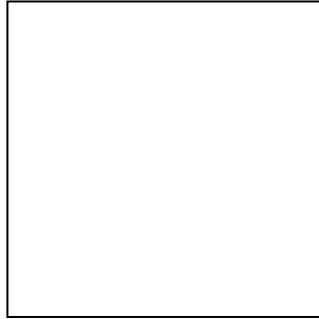
---

---

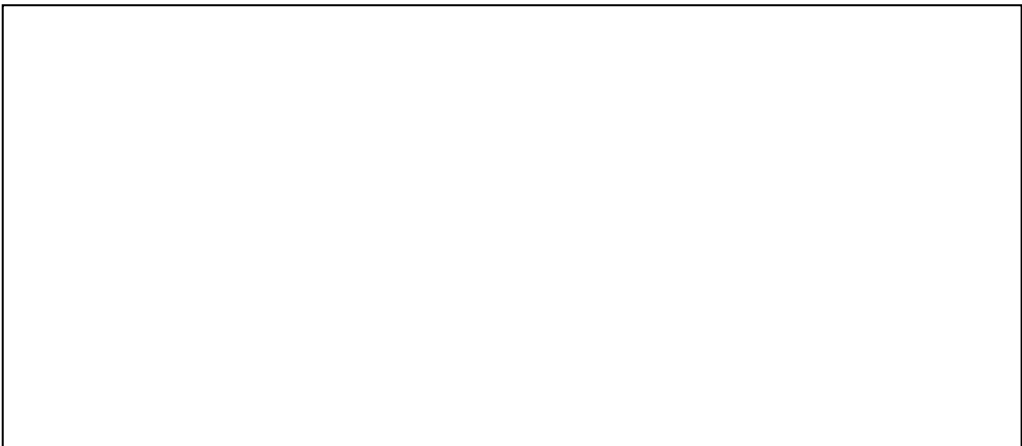
## **Simetakate joätrata naw yáala**

Jitta joärapo junne jibba jume ama joákame naw a chúpala. Maasen wate maixtom, wate albanísim, wasammet tekipanoaléerom, wate lakriom joowa, wate usim maxtia, wate ento mérikom, wate yáhuchim, yun jitta tekipanoame naw a yáala jitta joära junne.

**Imëre téewatua jitta bem jojoa bétana.**



**En éntokë watem imi jiyokka em joärata bétana.**



## Itom ayye paxko

In joärapo chikti wasuktiapo papáxkoriäwa ju itom ayye, jume yoremem bat naw ëttejoa juka buéreata yáabarëteko.

Tómitam naw wöwötia ofisiom ento buäwamta béchibo. Amakwéeyim nayki o mamni paxkölam june táatakia, ento wepü maasota.

Paxkota keetune kee-je naatey itom ayye joärato natachíkola konkontiriawa yun yoremem áamak kakate wate lionóksakaka, wate ento buiksákanake. Bürukam aw äbitöte itom ayyetawi.

**Nooki kaa em at jüneawe imi jióxte.**

---

---

---

---

---

---

---

**En éntoke em joärapo paxko bétana im jióxte.**

---

---

---

---

---

---

---



Imĩ Méjiko yun nokita täyame aane, ito bėnasim tũwata ento buėreata boojóriakam ketune jiapsa. Kechim ito bėnasi yori tósarita bėtana kaa tuysi bitwa. Tũysi batnaateka naatekam jiapsa, kechim bem buiam jípurek jíakim bėnasi.

Imėrimme jume imi mėjikopo jiapsame: tarumáanim, pápawom, paipáayim, seerim, warijíóm, jíakim, wichóolim, tepewaanom, koorám, purépecham, otomím, maayam, wasteekom, naawam, miijem, sapoteekom, lakandóonim, masateekom ento wate.

Jum Méjiko buíapo itom saylam wate uxyolisi a wewětua ketchi jume bem paxkom, kechim ito bėnasi yíwamta musawle entokim a tekipanoa, kechim buibuika, kechim effėjoreata täya, jiponwamta, jittowamta, uxyoli nokita, kechim itom atchayta ento itom ayyeta tekipanoa. Amakwėeyim ket yew sásaka bem joārapo täbuikun tekilta járiwboka bem naw aanim anía báreka.

Wate tepa tuysi ara jitta joowa maasen jume seerim aram baawepo tekipanoa, uxyolisim tettėbem choonek a buėreata joonake. Jume wichóolim ento tepa tuysi uxyoli sankota jojoá. Purépecham entok tepa ara jípona entokim buibuika.

## Jióxterita bétana

Imĩ Méjiko buiapote yun ito saylaka jowwak, nokita jípureka ento tūwata ento buéreata, imĩre am jíóxte.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

En éntokë wate itom saylam jitta jojoäwe imĩ jíóxte.

Seerim \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Wichóolim \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Purépecham \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## Nabolim yéywame

Animáalim Jijía  
bénasi-te yewnake  
¿Jáchisum Jijía?  
láwtite jünénake  
¿Jáchisu Jijía ju chü? waw, waw  
¿Jáchisu Jijía ju chü? waw, waw

Animáalim Jijía  
bénasi-te yewnake  
¿Jáchisum Jijía?  
láwtite jünénake  
¿Jáchisu Jijía ju missi? miaw, míaw  
¿Jáchisu Jijía ju missi? miaw, miaw

Animáalim Jijía  
bénasite yewnake  
¿Jáchisum Jijía?  
láwtite jünénake  
¿Jáchisu Jijía ju...?  
¿Jáchisu Jijía ju ...?

## Jáchin animáalim yeyéywäwi

**Ju naw yeywame yore suabúbusa ento kaa lottemchi éenake, yun jita kaa türirata kóptianake.**

- Sîmetakem mámampo emo buíseka natachíkola tubuktisakanake. Inel buiksákaka.

Animáalim Jijía bénasi-te yewnakee...

- Chúkula entokem sîmetaka emo yómmianake ¿Jáchisu Jijía ju chü-ti nátemwayo.
- Wanärem chúkula juchi bulk náatenake.

Animáalim Jijía bénasi-te yewnake...

- Junëli Jibbem am yeewe buikim chuppew-taxti. Të eme ket jume wate animáalim mamátuanake enchim täyawí.

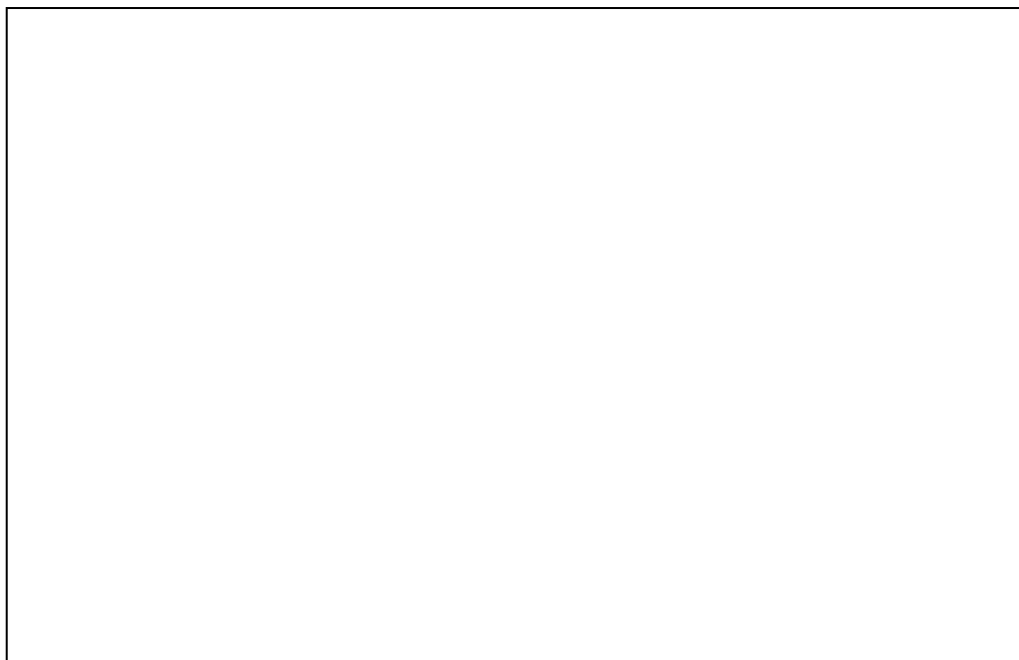
**Naw lópola yeywame yore änia chë june jitta täya béchïbo ento juka itom takawa ento itom öria uttewtunake béchïbo.**





## Tekkil

**Imire máapata yawwa wate itom saylamë ama yuktia, en maixtotamaki.**



**Imire am jiôte jume wate estáadam.**


## Otta essom

Jume otta essom ínëli yeyeywa

- Sîmetakem woosa emo náykimteka buiapo nassaw jootenake
- Woy yoremem ama yúktianake juka ottata essonakemta.
- Wepülayka bat a ésonake, wanay ju seenukuw nátemaixnake, jabeta a jípurekãwi.
- Ju seenu a seetáaruakätek, wanay wepülayka áamak wéeme bat túbuktinake
- A túbuktisuko, áapo en a essonake juka óttata. Wanay seenukuw nátemaynake jábeta a jípurëwi. ¿Jabesu a jípurek juka óttata-ti aw jíáwnake?
- Aseetáaruakätek bempo en túbuktinake.
- Junëli jibba yeyeywa, chë mekka túbuktekame yönake. O chë mekka yájakame.

**Chúkula yéwsu kátekem naw a ettejoa juka enchim yeeweka bétana.**

Jume yoreme naw aanim wate naw lópola jówwak, wate ento nátepua, tem jibba emo yöreka ento emo aniaka emo bitcha. Ju naw aanimpo chë yöwe jüri ama nésawe, a wayimmew ento a saylammew bíchá. A atchaywam juka lutüriata a mámaka, béjasu bempo tua ama kobba yöwem jum naw aanimpo.

Batnáatekatuk juka sayla yöweta nónokakaw jibba jojóoway, sïme jume aw chäkametuk wépulta bénasi a nokjijikkay; en ento íri tüwa chëwasu lawlawti lüte, bueytuk bejam kaa tua napat emo yöri báare naw aanim, amak wéeyim emo nokbébexre entokim



naw nánassua. Inëlim ëttejoo jume batnáateka kateme. "Itapa binwa naateka ito saylak tēte jawwey junne kaa naw nássuala. Jíbate itom atchayim yöri máxtiari.

Binwa naateka síme ito saylakame wépulta bénasi naw éaka, itom atchayim béchiibo tekipápanoay, wanayte itom joäpo jitta bëyemtate jjiinnuy, kaa obiáchisi itow yew weyyey, naw lópolate éaka jitta jojoay béjasu itom atchayim itom sawwey.

Batnáateka ju itom jojoaw kaa en bénasi weyyey. En jume usim chëwasu emo tärula, katim bem atchayim nokjikkaja



## Jióxterita bétana

**Jióxterichë suaaka nooki kaa em at jüneawe imi jióxte.**


Sextul wepü yorem joärapo bátöwame weyyey, wanay jume emo komparete báreme ketweysu emo bamíxtuaka sajjak jum tiöpow bícha paretamak ettejoa báreka. Ámanim yajaka ama emo jióxtek, wanärim chúkula miisata boobíchaka ama taawak jum tiopopo.

Woxmamni ama woyim jiy naatek, ju paare lionoktaytek wanay jume emo kompareteme uxyolisi a lionok jikkajak juka pareta. Chúkulam bem joaw bícha sajjak wanärim aman yájaka emo baisawwek. Síme ama anemim jibua nunnuk entokim yewriata usita béchíbo kaxnak, wepü usi ka tua yöwe a pextiak juka pinyáatata.

**En kompaniammake naw a ettejoa juka jióxterita bétana.**



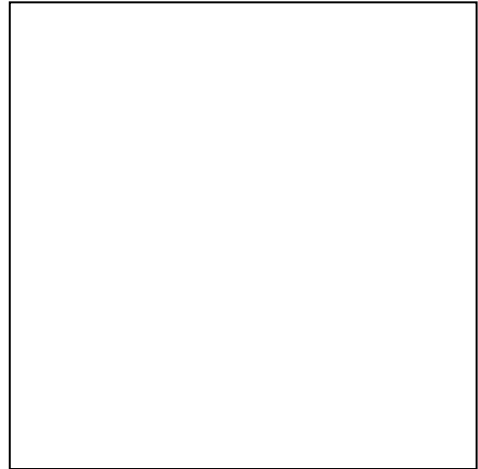
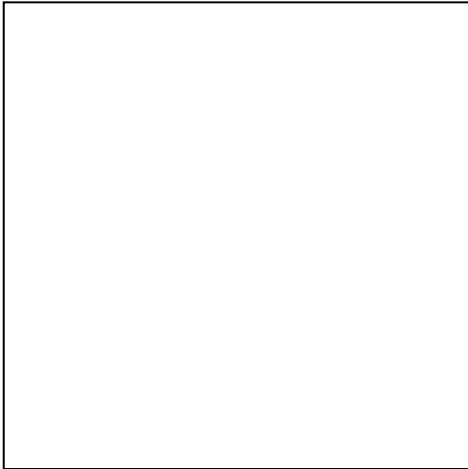


## Jume jáchīnasatuwame

Manwe awwi tuysi yun kabara tottōsarim jīpurek, élakam kórahi mueeram tubutubuktia jume kabara bubbuāram. Sextul júyyaw am suayaseka siika, wanay ju wóhi wakira am jajjataytek, wanay manwe obēra kaa buitipeaka a jaasek juka wóhita.

**Imī jíóxteripo aayuk jume nookim jáchīnasatuwame nātuame emechē suuwa, imērimme: Manwe awwi, kabára tottōsarim, kórahi mueeram, kabára bubbuāruam, wóhi wakira ento manwe obēra.**

**En éntokē, imī a jíyokka jáchīnasatuwame nātuam bétana, éntokē jíoxte.**



---

---

---

---

---

---

---

---

---

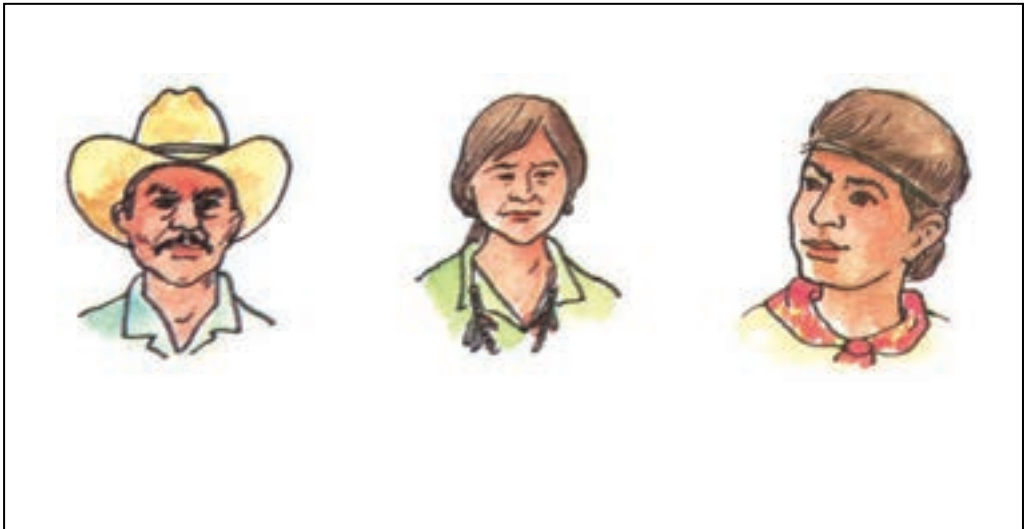
---

## Naw aanim bétana

Naw aanimpo jume atchayriam bat kaate, wanay chúkula jume ábachiriam, ákorom, ento saylam.

Ju ábachi yöwe ento ákoro yöwe bempo tua jume wate naw aanimew jábuek.

**Em joäpo naw aanimë imĩ yoremnokpo téewa jioxte.**



**Imĩre a jioxte jáchin emo am nüyewi.**

---

---

---

---

---

---

## Itom takawa

Itom takawata suayabéchiibo kattukte jitta june buänake téewa-tim éttejoa jume ölam. béjasutuk jui tom takawaka suaaya báare. Tekkil bétana yepsaktuk kaa úbbanake, bueytuk rumátunake nobexke tattanake ketunne ju oxbo entok sime takawa. Sukkasi boochampo wókektuk kaa buía baariku naa werámnaake, tát naa werámatektuk möbetenake, bueytuk amakwey yore tatta.

( " ) Nooki ikä síknota wéreamë imi jioxe.

---

---

---

---

---

---

---

---

Itom takawata bétane imi jioxe.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Ámey jijíponwame

Wayparimpo támpora buéwruta bebbay wepü paariseero ento tepa kusísi jiaway, wate ento támara ilíchim núnübuay kaa tua kusísi jíame.

Wayparimpo buewru páxkotukay wanay wepü paxköla choora ama yéyey ento ju maaso. Laabem bemmëmelammiam jíponay jume jiponrióm, wanärim uxyolisi jíáaka matchuk, itom atchayta paxkóriäwapo.

**Jioxterita bënase imĩ a yawwa tëbe wate nookita täbuiasi jíóxte.**



---

---

---

---

---

**Em kompaníammakë naw a ettejoa juka em yáakäwi.**

### Saamim joowame

Ju lakriom joowame tuysi bette të jume yoremem wate ára a tekipanoa. Búrukam junel jijía ju lakríom joowame tuysi ketweysu tekipanoa bitcha, béjasu chë kúphey, may tátatta. Waribéchibom sebbe ániapom ketweysu june jójotte.

Lakríom yáabárëtek buiata bat tátapnake, wanay tuysi a moxtíaka, chúkula kabbay o wakas buitata at órenake ju buiachi owsi maachim yáabéchibo. Wanay chúkula a baatuaka chúbala a boobíchaka at yínake baajerosi a ayuw taxti. At yísuk naw a yéchanake palammía, wanay yokoriäpo béchibo ama a tösirnake juka techua baaterita. Yokóriäpo ento juchi at yëka a kuáktianake, a kuaktiasuk ento techuáata wötia-taytinake, a wötiasuk yokóriäpo jume lakriom mayoa úwwanake. Am wakew boobíchaka, yew am toíxnake am táabéchibo.

Órnota yáak ento jume aakim jínnuka ámey am tánake am buasew núkisi, júnëli weyye ju yorem tékkil lakriom bétana, amakwéeyim am nénenka, amakwey entokim bempo káarim emey jojoa wanay chë kaa bexjoapo emea yew sisíme káate béchibo, bejasu jume yorim béijoapo am nénenka.



## Jióxterita bétana

**Imĩre a jíyokka juka jíóxterita nokäwi.**



**En éntokë emow nátemay wamta yommia.**

¿Jáchisë a bitcha juka lakriom joowamta?

---

---

---

¿Jachisum jojóowa?

---

---

---



## Sákobarim

Sákobari  
lobota  
kaa buásika  
chúktiari

Mikkel sákobarim  
nénenkaka  
uxyolisi am yáala  
jume a káarim

Mikel Buitiméha  
sákobarim ëcha  
jawwey júne  
kaa aw tébay-méha.



**Ju nooki tábuiasi jiw-báreka nánálaysi jiwaka chúpeme, yoremnokpo ket aayuk empo ëne enjiösiampu seenuk jiöxte, të imeche bat suuwa.**

Sákobari \_\_\_\_\_ chúktiari

sákobarim \_\_\_\_\_ káarim

Buitiméha \_\_\_\_\_ tébay-méha

**En kompaniammakem naw a ettejoa.**



## Joärapo naw anwame

Yorem joärampo kaa yori  
Joärampo bénasi weyye ju naw  
Jiápsiwame. Maasen amakwey  
Jábeta kökorey síme wepulta  
bénasi emo änia.

Joärapo jitta tekilta junem  
naw emo tójaka emo änia,  
símeta jitta yáabarëtekim  
bat naw ëttejoa.



**En éntokë jiyokkarita bétana imĩ jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

## Usim tekipápanoäwi



Wate átchayriam bem joäpo yun Jitta búkkek. Wate kabáram jípurek, wate ento wakásim. Wakásim búkekame amakwey bem usim am susuáayatua, wasammechi.

Jume usim kaa am suaya bárëtekim aranyapo sájaka am bábajuria jume wakasim ento kabaram.

**En joäpo em jojoäwe imĩ jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

## ¿Jáchinasamme ento jaychísame?

Sextulne tetta buerem naw tojjak in joápo am óreka tülisi am yókaka uxyolisi am bittu ihaka entokne tetta lollöbalaim ket tewwak.

Júyyapone ket piino lullütulaim chúktiak emey kórayte béchibo, wanayne joápo tuysi yun naw am yetchak. Uxyolísine a yawwak juka in joáta.

Chúkulane júchi tettëbe orkóonim júyyaw chúktiak; báttene kaa am tewwak.

**Emow nátemaywamtë yómmia.**

¿Jítasune naw tojjak?

---

---

¿Jítasune chuktiak?

---

---

**En éntokë imĩ am jýyokka em jioxtekäwi.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Chikti waréxmapo Itom áтчay Etchojoa yorem tiöpopo yew sisime, yun pariseerom áamak yew sásaka, santo baróonim, baix maríam ento espíitu papáxkome ketchi. Pariseo yáhuchim ento piláato yöwe simetakam naw lópola emo sawwe, emom nokjikkajam áamak kakate ju Itom Atchaytamaki.

In joärapo Itom Atchay áma papáxkoriäwa chikti wásuktiapo. A papaxkoriäme tómita naw wótiakam emo änia. Nawim ettéjoaka juka tekilta nanáate. Báchim juka jótata jojoa emo aníakari, wanärim tülisi a yáakam ju ábasoy a seséwatua. Jume offisiom joonakëpo éntokim bankam tottoja.



Paxkobárëtekim alawasinta ama yukyuktia jume ofísiom néjunnakemta, wanay í yoreme paxkòlam, maaso builéerom, jiponriom, maaso ento tamporiotat naa wéénake.

Taawata yumak naatenake ju paxko naykimpo kúpteyo, wanay yokóriäpo woxmamnimpò ketwey chúpnake. Sime tukáatam yeyëye jume paxkòlam ento ju maaso, wate pariseerom ento ket ámemak yew mámatchu, büru yoremem alhéaka ama paxko bíbicha, wanärim yokóriäpo sásaka.

Ama paxko bíchame wakabakta mímikwa jiba pariseerom bénasi. Paxkota chúpuk itom Atchay joäwamtet nao siika, seenu joäraw bíchä nuksásokawa.

## Jióxterita bétana

**Jióxterichë suaaka emow nátemaywamta yommia.**

- ¿Jítasu ama papáxkoriawa jum joärapo?
- ¿Jáchisum ayúka papaxko jume yoremem?
- ¿Jak aniata wëposu papáxkowa?
- ¿Jábesu ama yeyëye paxköpo?
- ¿Jáykimposu nanáate ju paxko?
- ¿Jáykimposu chúchupe ju paxko?
- ¿Jábesu áamak rextë ju itom Atchaytamaki?

**En éntokë ju nooki kaa em at jüneaw imi jióxte.**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**Em joäpo paxkota bétane nátemaje wanäre em jiösiampo a jióxteka, chúkula en kompaniammak a ettejoa éntokë en maíxtotaw ket nátemaje, jitta kaa em at, jüneawi.**



## Jióxterita téwam

Seenu, jíóxtekätek jibba a téewatuanake, a nokame at jünéenake béchibo. Empo beja jüneyya “Itom joárapo paxkota” bétana, inéli téewak ju jioxteri.

En éntokë imë jíóxteri téewam bétana jíóxte.

Maaso buikléerom

---

---

---

---

---

Jíponléerom

---

---

---

---

---

Paxkoléerom

---

---

---

---

---



## Paxkoléerom

Ju alawassin yöwe jume offiisim nénejune alpéeres yöweta nésawpo, wanay ju paríina yöwe a ánia jum paxköpo.

Ju kubauxléero ento wemta boojóriasime, wate paxkoléerommaki, itom atchaytam síme naw tekipápanoa. Bempo, juka paxkota naw joowa, wäribéchibom paxko káarim jojoá.

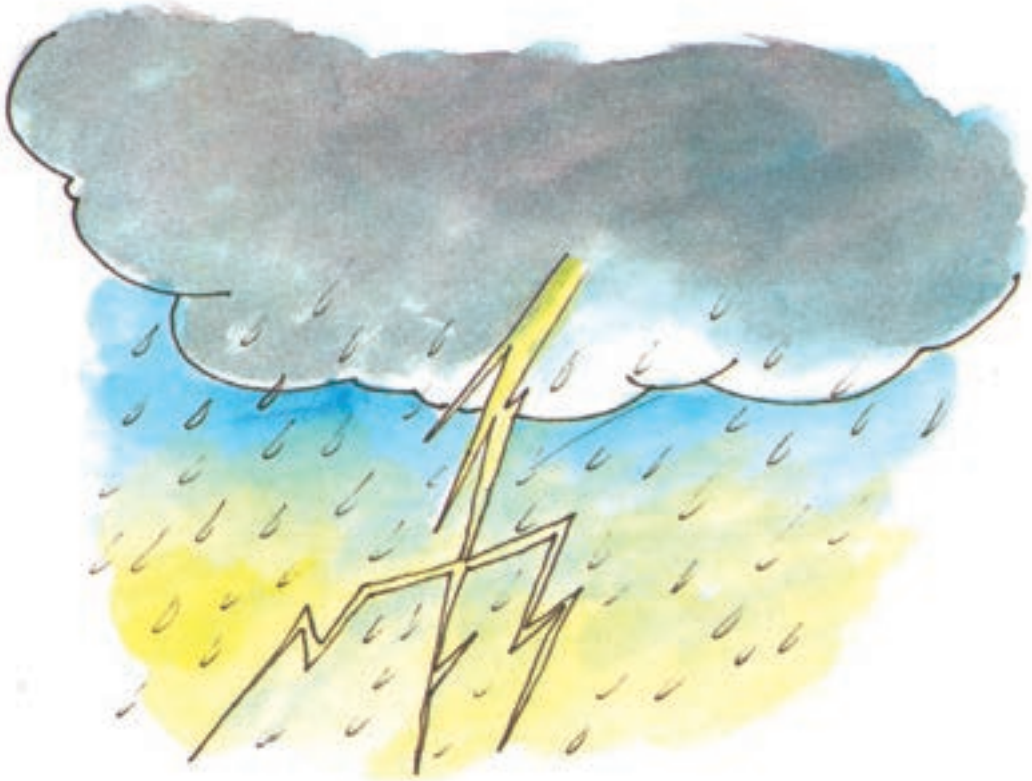
( " ) Nooki ikä siknota wéreamte imi jíoxte.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Paxkoléerom bétane nátemajeka imi jíoxte.

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

## Bérokteyo



Jänituk yukkey ento béroktey, päku kaa naa kakatwa kaa möbereka, béjasutuk ju yukku yore mamáa. Yukkeytuk kaa puertapo jájaptewa, inituk kaa sisiwok orota jípunake. Káaripo waixwapotuk aw sankotualataka yexnake, yukyáatew taxti. Béroktey éntoktuk kaa átala bönake, móbelatuk bönake.

**Sextul yúkkey em bíchakäwe imi jíóxte.**

---

---

---

---

---

## Ánimam mikwayo

Chikti wasuktiäpom mímikwa jume ánimam. Bem tökapom übawa, bem juäkaypo entok tapankom chachchäwa. Nojim ama örewa, kanteelam, naráasom, páanim, bannarim ento seewam. Sime jü buäwame ánimam bubüayew ama örewa jum tapankompo.

Maixto am lionónokria jume ánimam, wate ento kaa maíxtota tákiakätek bempo lionónoka.

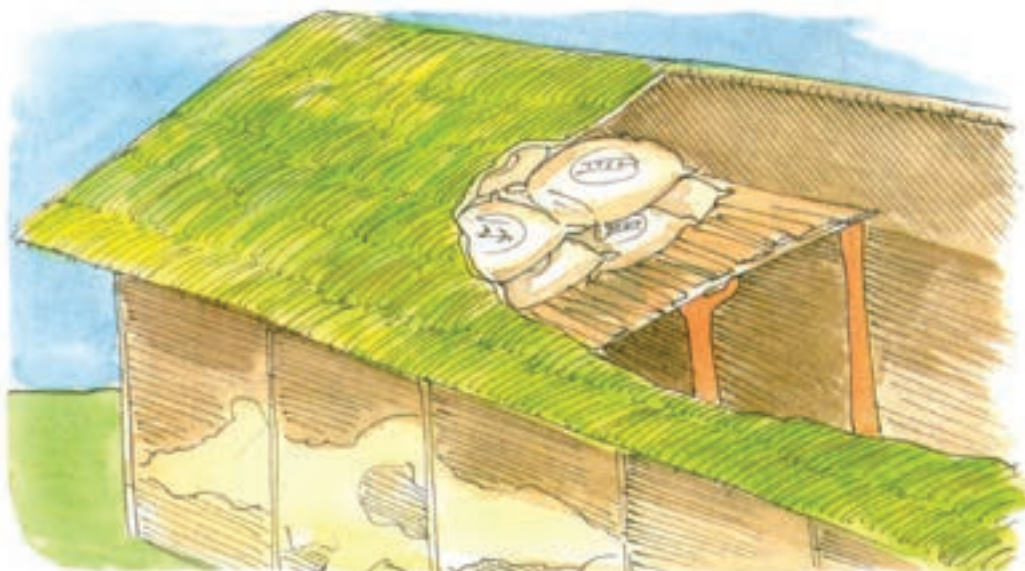
**En éntokë emow nátemaywanta yommia.**

¿Jáchisu téwak ju jioxteri?

¿Jítasum mímikwa jume ánimam?

¿Jítasum ket jojóoriäwa?

**Jióxterita bétanë imĩ jýokka, ake a yumaria.**





Batnáatekatuk ju yorem yáwra chë june uttiakay téewa. Yoreme ölamtuk naw ëttejoay yorem tüwata bétana. Wepülakatuk bat noknake, wanäytuk sime at suaaka a jikkaynake, chükula ket nokbáreka ento at jünébáreka, sime naw lópola nookita rúktia-báreka.

Jü bat nónokakametuk yorem yörisi maachítunakey téewa, wäri béchïbo bat nokita mámakway. Juka yorem ániapo wemta ettejoa íhawa. Bueytuk jita yáa-bárëtektukim, sime bat naw a nonókay, kaa wepülayka jibba tekilta wewëtuay.

Jume jittoriomtuk amakwey tuysi nokjikkayway, bem jitta täya béchïbo. Yorem yáwra káa jibba béchïbo tétékiaway. Jü pueblota junel éaw taxti jibba. Ölammechim chë june jiápsekay téewa, bejasum yörisi moachíakay.

Ju yorem yáwra en kaa batnáateka bënasi weyye. Ënim kaa yorémemtaka june yoremem násuk nésawbáare. Tem jibba batnáateka wemtam kaa kóptiala, bueytuk ju yoremra jibba bënasi juka aniat jüniamta ama júktianake jum yáwräpo. Maasen jum yorem tiöpopo, warexma ániapo ju piláato yöweta kaa kía jabbe júne a tétékia, bueytuk bette í tekkil. Yorem aniat ento buéreat juniame jibba a tétékia. Wäribéchïbo simemmew kíknnake kampanyapo rextémmewi ento yori yáwratamak aw jünérianake.





## Léetrario

**Yoremnokki, yorinokta Bénasi ket jíjioxtewa, am jípurek jume léetram amey jíóxte béchíbo.**

**a, b, ch, e, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, x, y.**

buuru	ábari	chokki
eeye	jammut	ili usi
kabbay	laaben	naamu
mammam	obba	sanna
paaros	ruukas	tótori
yukku	wóhi	ubáaro

**Léetrariöta wée Bénase am jíóxte jume nookim.**

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____





## Namáwame



**Jíyokaritë bíchaka namawamta bétane imi jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

**Emow nátemaywamtë yommia.**

¿Jitta béchibosu türi ju namawame?

---

---

---

---

## Ofisiom

Júrianta joäpo buewru paxkótukay Wepü maaso ama yëyey, nayki maaso buikléerom ama aaney, nayki labeléerom, woy arpareóm, wepü alawassi, wepü tamporió, ento mamni paxkölam ama yëyey, tuysi uxyoriakay.

**Nooki kaa em at jüneawe imi jíóxte.**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**En éntoke jíóxterita bétana imi jíyokka.**

\_\_\_\_\_  
Nayki maaso buikléerom.



Yorem joärampo batnáateka naateka beja yáwram ama ayuáakay, téé ölam-jibba a tékiakay. Yoremra ama am jojoay bem ániat jüne béchibo. Entokin chë june ama bíbínwatuy bem tékiapo.

En táapom ketune aane jume ölam jittat jüneame tem kaa batnáateka bënasi ama jojoäwa jum yáwraapo. Béjasu jume yorim lawlawti yorem joärampo kimúla, wanärim bem yáwrata uttiapo ama nésawtua. Amakwéeyim bempó amä am yukyuktia jume yáhuchim, bempörim béchibo am tekipánoa-íhaka.



Baix wásuktiapo junem ama a tétekia jume tékiata makwakame. Seenu wéeme alha ama aayuk. Juka joärata júnel éay, ju ama tekiakame kaybu yew jímma. Bem tekía a wée bénasi joätek júchi ama yuktiana yáwrapo.

Jume yorem yáhuchim waréxmapo tékiakame ket anëli bénasi a joowa juka lútüriata, tem jibba chë june waka yoreme yöturita ama yéyecha jum yáwrapo. Bejasu junëli kattek bem lütüria.

Piláato yöwetu bárëtek bat jume yorem joäram a täyanake, jachín aw a nüyewi, wanay chúkula ama yuktiana síme pueblota bétana, buéreata wée bénasi a tekipánoanake béch'ibo.

## Jióxterita bétana

Nooki kaa em at jüneawe imĩ jióxte.

---

---

---

---

---

---

Ettéjorita nokäwe imĩ jióxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

En éntoke en kompaniammak naw a ettejoa jachin jume yáwram ama jojjoäwi; wanäre chúkula em jiösiampo a jióxte.



## Etcho jíchikiam

**Ju buíkwame buikaka chë june jita täya béchïbo weyye entok yore sua-búbusa.**

Bíbinopo weyyek  
etcho jíchikiam  
Chíkolasë buíte  
ne ámey chíchike.

Jákunakë am nüka  
jume etcho jíchikiam  
bíbinopom weyyek  
etcho jíchikiam  
ne ámey chichike



**Enchim maíxtotamakem naw am buika jume “etcho jíchikiam”. Chúkulem seenu buikim jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Tóloko síbalom

**Jume yolem buiikim kechim wate buiikim Bénasi uxyoliata nātua, ento ániata.**

Tóloko síbalom itowim kaate  
tóloko síbalom, itowim kaate  
¿Jákübo bétanam itowim kaate?

Sebbe jeekä bétanam ítowim kaate  
sebbe jeekä bétanam ítowim kaate  
¿Jítasum buáyeka kaate?

Tilíxko siáalimim buáyeka kaate  
tilíxko siáalimim buáyeka kaate.

**Nawem am buiikaka, chúkula emow nátemaywanta yómmia.**

¿Jáchisum téewak jume buiikim?

¿Jákübosum kaatey jume tóloko síbalom?

¿Jítasum buáyeka kaate?

**En éntoke buiikim bétana em nookaw imĩ jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---



## Jume yoremem yáwratáw bícha

Ju lútúria nooki artíkulo nayki tíaaame jume yorémem bem yoremnokpo emo maxtiáapo lútúriak téewa. Wäribéchiibo jume yoremem a lútúriak ketchi jume yorím bënasi, waka bem buéerea exkuéelapo bem bítnakëwi, ikä nooka ju yö lútúria jiösia.

**Nooki kaa em at júneäwe imi jiöxte.**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**Em átchayimmewë nátemaje jume yoremta lútúriam bétana.**

¿Jífasum lútúriak jume yoremem?

¿Jawwey naatekasum a lútúriak?

¿Jatehiasum a lútúriak?

## Paxkota naatey nooki

Jeewi náтчayim, nayyem,  
imĩ ániata wěpo, sáanto kanáariam  
jíawlapo, enchímmak a naatek juka  
itom átchaytaw bíchä buéere wémта.

En éntokte alhéaka enchímmak aane  
juka sáanto túkăta tú yáabáreka,  
Béjasu áapo ket júněli a seewak ju itom  
böjoäwi, tepa úttesi enchim a baisawwe  
náчayim.

( " ) Nooki ikă síknota wéereante imĩ jíóxte.

---

---

---

---

---

---

---

---

En átchayimmewě nátemaje jupaxkölata nonókaw bétana,  
wanäre imĩ a jíóxte.

---

---

---

---

---

---

---

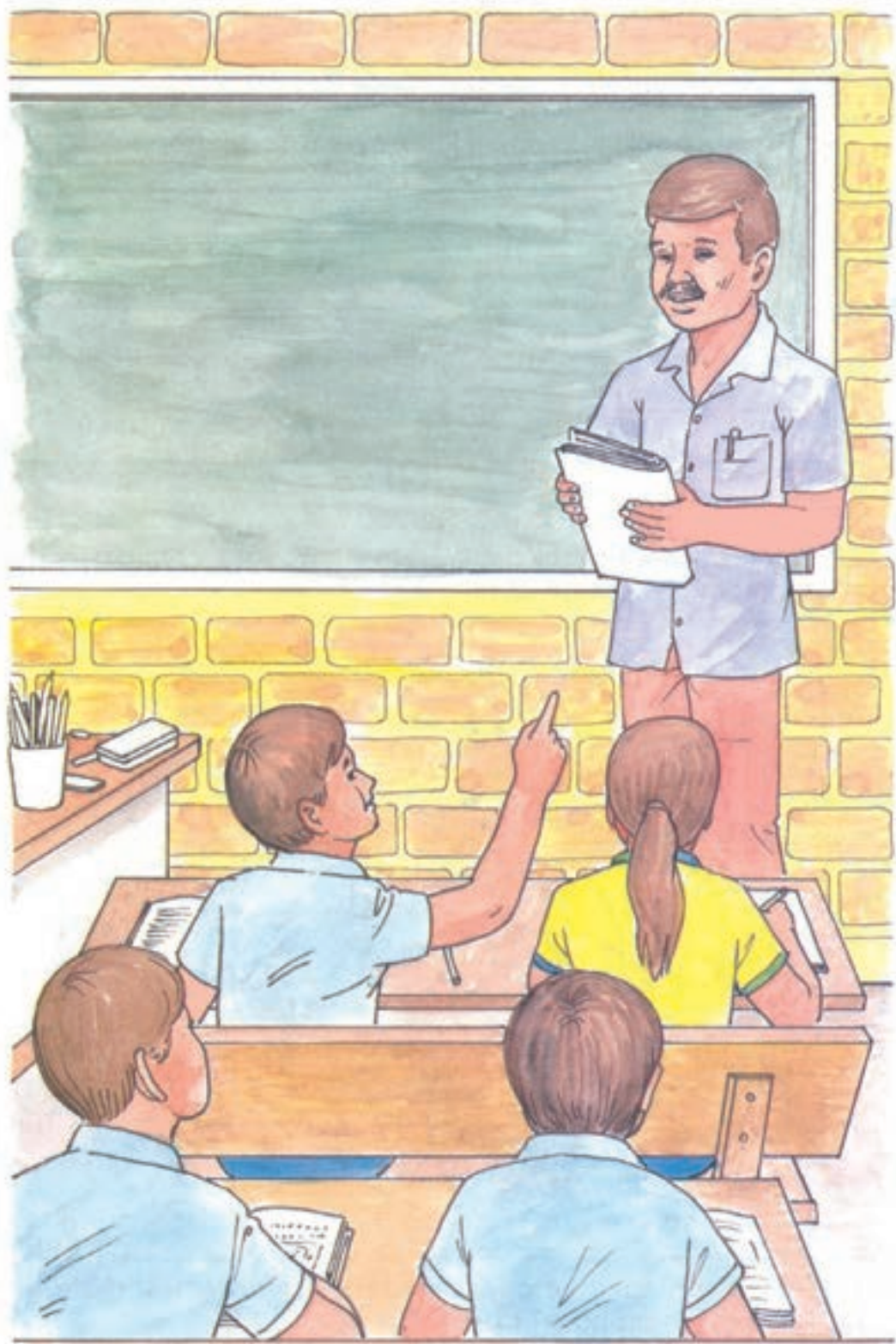
---

Yoremta lútüriakäwi, binwa naateka aayuk. Kee yori tottösarim äbo yájay naateka. Bempo ikä buiata lútüriakay, wäribéchibom naw lópola aaneka a tekípápanoay. Chúkula éntokim a úwwäwak, wanärim iikkik mawwak, të kaa sime yoremem, wate ejiidopo bénasi am tekipanoa jume bem buiyyam.

Batnáatekam ket baawepo ayúkamtay emo äniay, tem chúkula ket kaa ama kimutuäwak, jume yorim áma nesaw táytek, wanay jume yoremem juka bem lútüriamim lawlawti tärusaka. Batnaatekatukim alhéaka jiapsay jume yoremem, kaa yorim nésawpo aanékari.

Yun lútüriak ju yoreme të jume yorim kaa junel a wátia. Maasen sime jume yoremem áran yoremnokpo emo maxtia jum exkuéelapo, chë june jitta faya béchibo. radióopo junem ket yoremnokpo ara nooka, entokim kia jitta tekilta junem tekípánoanake yorim bénasi.

Lutüria jiósiampo junen jióxteri yoremta bétana. Yoreme yun jitta buéreata ara joowa, kaybu jabe wannäbo wéeka a kécharianake juka tekilta, béjasu áapo a lútüriak.



## Jióxterita bétana

Nooki kaa em at jüreäwe imĩ jióxte.

---

---

---

---

---

---

En éntoke jióxterita nokaw imĩ jióxte, wanäre chúkula en kompaniammak a ettéjoa.



Yorémeta lútüriam bétana en atchayimmew nátemaje, wanäre em jiösiampo a jióxte.



## Ju yorem exkuéela

**Síme jióxteri jiba jita itom tettejwa, atte suaaka a bíchätekte jünenake jita a nokäwi. Jióxterichë suuwa.**

Yorem exkuéelapo, büru usim ama emo maxtia, wate yorémnokpo jioxte, wate ento yorémnokpo buiika, alheákam yoremnókaka naw yeewe. Ju maixto ento ket yorem buéreata ámemak ëttejoa, Amakwey joärapo paxkotuk aman am nuksísime jume usim, maaso yiwamta am napit-ihaka, bueytukim may a musáwle.

Chikti taawapom emo yorémnokpo emo tetébotua.

**En éntokë emow nátemaywamta yommian.**

¿ Jáchisu téewak ju jióxteri?

¿ Jítasum jojoá jume ili usim?

¿ Jítasu am mamáxtia ju maixto?

¿ Jákusu am yew nuksísime?

¿ Jatchia?

¿ Jítasum jojoá chikti taawapo jume usim?

## Jiösiam nätuame

**Jiösiam nätuame yore tettejwa; jábeta am yáalatukäwi, jáchim am téewäkawi, jakun am yáatukäwi, jáykisi am yáatukäwi ento jawwey am yáaritukäwi.**

Imërim wéerea jume jiösia nookim

- 1.- Am yáalamta tewam ento uxtewam
- 2.- Jiösiam téewam
- 3.- Jákun am yáatukäwi
- 4.- Jáykisi yáatukäwi
- 5.- Jawwey am yáaritukäwi



**En éntokë jiösiam nätuamte bícha, wanäre empo ket seenuk yawwa, em jiösiampo.**

Jiösiam yáalamta téewam:	Almada, Leyva Francisco.
Jiösiam téewam:	Yoremnokki
Jákun am yáatukäwi:	Editorial tríiyas
Jáykisiam yáatukäwi:	Bat yáarim
Jawwey am yáatukäwi:	méjjiko, 1994po



## Jume nabolim

En maíxtotamake ikáa tekilta yawwa jume animáalim téewame imĩ jióxte.

Nenëyeme

---

---

---

---



**Channat**

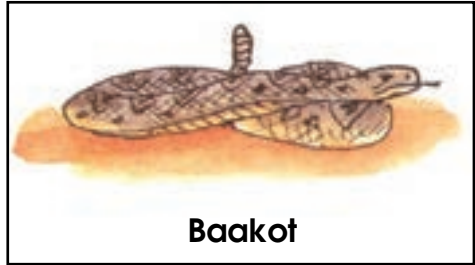
Buiapo emo wílkeme

---

---

---

---



**Baakot**

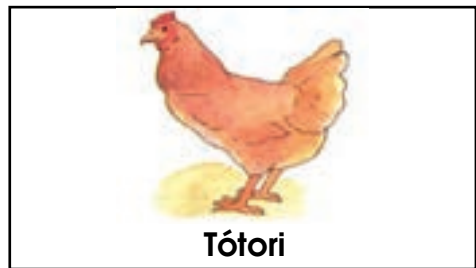
Joäpo búbukwame

---

---

---

---



**Tótori**

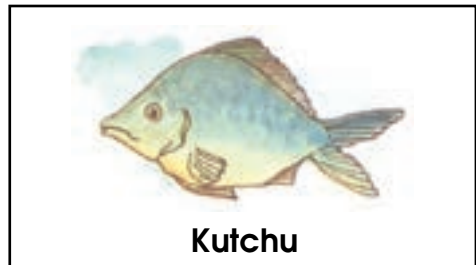
Bäpo jiápsame

---

---

---

---



**Kutchu**

## Emo mamátua yéywame

**Jume pariseerom ento paxkōramem simetaka naw yeewe, jume emo mamatua yeywame juka itom takawata suabúbusa.**

- Paxköla kutta púxbatem réwwe o yáwwa.
- Jiösiampem pariseero kobbam yawwa.
- Ténabarimem ket rewwe.
- Sónäsomem yawwa fiichampo.
- Tampora paxköra sóonimem ket rewwe örem am jipona.
- Chúkula simeta jípurëtekem yew náate.
- Paxkölata yëyey jume pariseerom a mamátuanake.

**En entokem enchim yeewekaw naw ettejoaka, yiwamta bétane imĩ jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Binwa naatekam buiammet nossua jume yorémem kaa buíaka taawálame, emow naw nénejune bem lútüría ettejoa báreka. Amakwéeyim síme taawata naw ettejoa bem lútüría tü yáabáreka. Wate yoremem naw néjunwäpo yayájame beja kókkola, wate ento ketune jíápsaka jibba bénasi aman noynoyte jum buiam bétana naw yayáikwäwi. Junëlim ettejoa jume ölam, yorémemtuk jáni binwa naateka buiam bétana nassua të ju yáwra jawwey june kaa am nokjikkay báare.

Jume yoremem jüneyya jitta buiam bem áttíäkäwi, yorimtuk bempo béchibo am nüla téewa, en éntoktukim kutti emet jootela.



Batnáatekatuk jume yorím kaa béxwapo jume yoremem buíam üwway, wanäy naateka-tukím bem téewampo am yéchala. Wäribéchibo jume yoremem nookaw, jibba junen buiam bétana weyye. Amakwéeyim emo naw tójaka tómita naw wöwötia jiösiam ento anwamta tüyáa béchibo. Büru yorem joäram ketune naw yayája, wate wokimmia kateka june amam noynoyte jum naw nejunwáwi, wate ento autopo, bürukam bisikléetampo ento aranyapo aman yayája jum naw ettéjowäwi.

Naw nejunriata wéereame chikti bem emo naw néjunwäpo, emet chachaye jume yorémemmechi wanay jiösiampo am yéyecha. Amakwey wate sextul kaa aman noytekátek, kobba-naarotaw noknáke wanay beja téxwana jáchin a wéwi juka yorem anwamta.

Binwa naatekatukim emo naw totoja jume yoremem buiam bétana ettejoa báreka.







## Téwam ento téwam yuktiame

**Amakwey kaa jábeta a téwammia tewä bārētek, imē nookimmia a yuktíanake: Inapo, empo, áapo, ítapo, emē ento bempo. Jióxterichē suuwa.**

Ínapo raaje, binwa naatekane wakasim suaayawamta musäwle, batnáatekane biáanotamak ento baanótamak am susuäyay, bempo tuysi yun wakásekay. Peero-tamakne ket am susuäyay të ahpo woyim jibba jípurekay. Inapo, jibba júnen wawákase, wanay sextul mikkel inow nátemajek ¿jachisë empo am änia jume wakasim? mayim büru. Wasámmetne nax am núnübuu -tine aw- jiaawa. Itapo wakásekome kaa báreka junente am aníanake jume itom onimáalim

**Téwäme ama yetcha, téwam yukteame jióxteripo.**

Inapo

---

empo

---

áapo

---

emé

---

ítapo

---

bempo

---

## Wémta nokame

Wémta nokamta yaabárëtek ikä bat jünérianake: Jitta bétana, jábesu ama aaney, jawweysu siika, jákusu siika ento jáchisu siika ju wéeme. í tékkilichë suuwa.

### Etchojowwa Maayota mamnipo 1994po.

#### PAXKO

Jum jüpäre  
puebblopo tepa  
yutsi uxyolisi  
paxkotuk:  
matachinim ama  
yëka, paxkölam  
ento ju maaso.

#### YEYWAME

Uxyolisim pelóotam  
naw yeewek jume  
yoremem  
mábejakiaw  
joäkame, waypariniwi  
ento bakajakiäwi.

#### NAW NÉJUNWAME

Jum etchojoä tiöpopom  
naw emo néjunek jume  
paxkoriom, wanärim  
sime taawapo naw  
ettejoak, entokim  
wakabakta ket buäka.

Yorememmew kobba  
naaro ámemak  
ettejoak.

#### JIAKIM BETANA

Jiákim emo naw néjunek  
jume yorim kaa bem  
biampo kiimu íhaka.  
Kechim naw ettejoak  
yori leléeperom ama  
yew bebbáreka.

Kiatukim jume jiak  
puebblopm näykimte  
téewa.

## Tekkil

En éntoke wémnta nookamtë imi yawwa, wanäre chúkula en kompaniammew a ettejoa.


## Naw éewame lútüria

Sime yorem joäram bem lütüriam béchïbo ara nassua. béjasu bempo tua lútula a jiapsa, waka tūwata ento kaa tūwata. Wäribéçhibom ara emo naw néjune, bem buéerea bétana. Imi méjikopo, sime jume yorem joäram weputabénasi emo wíkeka, aram bem lütüriamet nassua, béjasu ju yáwrataw bíçhaa, í naw éewame ítapo junel a lütüriak.

Yawrátaw jitta kaa at tūretek aw a noknáke, ento jitta a wáatiaw aw áwnake, béjasu wäribéçhibo ama kattek itom nóokita yómmianake béchïbo.

**Imire a jióçte en joärapo naw éwamta bétana; wanäre watémmeu a nooka.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Maasota bétana

Séxtulne in taata juan-tamakne weyyey, wanäyte, chiáanota ento rikálhota nankek, bempo juyyaw kéwboka emo sájak-tiyyá. Wanäyte emew bä nétanek. Itapo ento buiammew bíchá kaatey.

Don juan tepa ínomak ettejoäsimey, wanayne maaso yíwamta bétanane aw nátemajek. Inél ettejoa taytek. Binwa trankiliino ento basílliota jíápsay yoreme teódulo tíame ínel éttejoay.

Séxtultuk baix yorémem juyyaw maaso jáaboka sajjak, wanäytukim kayta tewway, lottílakatukim ama naarextey jum júyyapo, yun chubbätuktuk, maaso emew yew wántek; bempo-tuk kaa ama a érawey. Atukim a kontiak wanäytuk ju maaso uxyolisi eme nasuk yíaytek.

Katne tua aw wáate ju ettejoriwi të áapo uxyolisi a éttejoay-ti jiaawa ju don juan.

**Ju jíóxteriché suaaka tuysi kusísi en kompaniammew a nooka, wanärem símetaka ama yew am wikke jume téwam ento téwam yuktiame.**





Ju itom juyya chëwasu luute jume jüpam chëwasu kayta, batnaateka jüpuam büruak yoremem uxyolisi orkóoním chúktiaka katnake, jüpamim kekëwey, jüpa poxtemmiam kókoráytey, en june ketchi tee kaa tua bámseka.

Baaka june befa chëwasu kayta, jume yoremem baaka jípetam jojoa, entokim baakay jojötäte, kéchim baakay kókoráyte éntokim uxyolisi warim baakammia jojoá ëni.

Bäkapooro june beja kaa tua napat bittu, wakásim tuysi bakäporo sáwwata ára buäye. Naabom june beja chëwasu kayta, aakim bënasi síme lawlawti mohitiäwa ama etbáawaka.



Jume aaki morióm tepa türi emey káate béchĩbo, bíbinwatumme. Wate yoremem lakriomim emey tatta jume aakimmia, tuysitukim ára yósia. Baachökommew bícham aayuk, autopom aman am nunüye.

Ju wate juyya june beja chëwasu luute, maasen ju joosanaajĩbueria kaa tua napat jak bittu, í juyya jittoá, tuysi toppa wantiriaw ento bóroxtirian türi.

Büru juyya batnáateka jak june sisíweme en chëwasu luute; jume buíampo tábuik jitta ama ëwway naateka, wate juyya jittoá kaa júchi ama síwwek.

## Jiõxterita bétana

**Jiõxterichë suaaka nooki kaa em aw júneäwe imi jiõxte.**

---

---

---

---

---

---

**Jiõxterichë suaaka a nookaw a bétana jiõxte.**

Jume aaki morióm tepa türi emey káate béchiibo, bíbinwatumme, wate yoremem lakrióm emey tatta jume aakimmia, tuysitukim ara yósia. Baachökommew bícham aayuk autopom aman am nunüye.

Ju wate juyya june beja chëwasu luute, maasen ju joosanaajibuerea kaa tua napat jak bittu, í juyya jittoa tuysi toppa wantíriaw ento bóroxtiriaw türi.

---

---

---

---

---

---

---

---



## Jitta siikame

**Ju jita siikame jibba junen ikä nokta werea: jábesu a yawwak, jawwéeyo, iákuni ento jabeta béchibo.**

Battuka lomínkopo abrilta woxmamni ama bítanik wéreäpo 1994po, “yorem taawari paxko” siika jum etchojoa yorem tiöpopo, yun yoremra ama aaney, yáwram, paxkoriom, máíxtom ento ili usim, yorem máíxtom a jooway juka wéenta.

Uxyolisim ama yorem taawarita paxkoriaak síme naw lópola, wate ama nookak, wate ento ama yéka, tépa jǐbuaway, ento yorem buéreata bétana tekípánoäway.

**Emow nátemaywamtë yommia, jǐtta siikamtat suaakari.**

¿Jítasu siika?

---

¿Jábesu a yawwak?

---

¿Jawwéeyo?

---

¿Jákuni?

---

¿Jábeta béchibo?

---

## Baawe wóhi

**Jume naw lópola naw buibuikwame, bat tuysi naw am buiknake, wanay beja am naatenake.**

Buey tópalë päku  
wóhi totolita ebbuak  
tótolita ébbuäka  
jumü lulha siika.

áawe emo suaaya  
ë in amíiwo  
jachim júne láabiaka  
júne itom kíina.



Bawew jíkaw lulha  
wiloxkomsu chaaye  
jáchisute a yáanake  
juka baawe wóhita

- Maixto bat am buiknake wanay chúkula emë a yommianake.  
Inëli:

M - Buey tópalë päku  
wóhitótolitaebbuak.

A - Buey tópalë päku  
wóhitótolita ebbuak

M - Tótolita ébbuaka  
jumü lulha siika.

A - Tótolita ebbuaka  
jumü lulha siika.



## Juyyata bétana

Ikáa tekilte yawwa, jume júyyamne imi jíóخته, wanärem chukula naw a ettejoa.

Juyya jittoam

---

---

---

---

---



Juyya bubuäwame

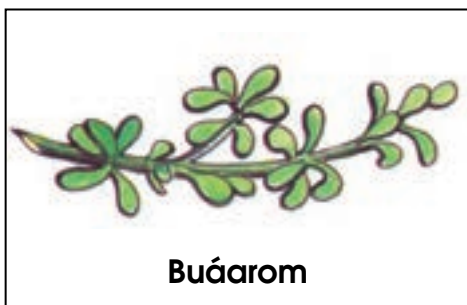
---

---

---

---

---



Juyya kaa babányawame

---

---

---

---

---



En entokem júchi wate juyyam bétana nátemajeka enchim jíösiampo a jíóخته.

## Yorem támpora



Yorem támporam wate kusisi jijía, juka mákochiata tuysi tekiponoärituko. Ju makochia watta kúttapo jojóowa, tülisi a sisíbak, bétala a yáanake, wanay a wachánake.

Támporata yábárëtek juka chibba beewata bat wíknake a napóxtuaka, wanay chükula bāpo kalmak a yéchanake a bua poponbárëtek. A buä póponsuk tülisi tékola a chúktianake, wanay beja mákochia bewa wimmia a wíknake kutkutti.

Kutkutti a wíkeka täpo a sukkaríanake wanay a kuttisuk jume kuttammia a jöbilanake, amakwey kaa kusisi jijía jume mákochia wojöriam kaa tüysi yáatuko.

Wate yoremem bem támporammet jjiyokka chokkim o täbuik jitta, síkirisi o síárisi junne.

( " ) Nooki ikä síknota wéreamë em jiösiampo jiöxte.

Joärampo jibba junen buiam bétana tekkil ama weyye. Büru etrimte ama bítname, ento yun tekipanoäriom ketweysu jooteka jitta puäboka sásakame. Buíampo tekípápanoame, chikti táapo emo babámixtua, béjasu amakwey wate kaa tekilta mámakwa, kuptey aman yepsákäteko. Maasen jojorin chuktiarióm amakwey emo kókkobaka am nunüye jume súrkom.

Joärampo joákame wate buiam banyaka emo änia, síme tukätam tekípápanoa, amakwey entokim kontraatopo babánya. Wate tekipanoäriom, taawapo jibba a jojoa juka tékilta.

Jume tiríxkom chúpey entokim tepa am puppua jume yoremem, wanärim bem animáalim am mímika entokim watem nénenka. Büru ju tekkil jum wasámmechi, të amakwey kakayta, bueytuk kayta bätuk kaa tua nápat étwa.

Batnáateka tuysi yun chini étway, wanay jume yoremem autompo jámuka jakun june am puppuay. Síme ju tekkil wasammet jojóowame puebblo w bichä weyye, ámanirim bejjoapo a nénenka jume yorim, joärampo joákame ento lomínkompo pueblow jitta jíjinnu, ju tomme síme taawarim tekipanoaka bem kobälaywi.

Jume tekipanoarióm jibba junen joywala bem tekkil jojoäkari, tem ket ay rojirójikte béjasu bette entokim may kaajaykim bébextuäwa yun tekípánoaka.



## Jióxterita bétana

Jióxterichë suaaka nooki kaa em at júneäwe imi jióxte.

---

---

---

---

---

---

Jióxterita bétanë jíyokka, wanäre a jióxte juka em yáakäwi.

---

---

---

---

---

---



## Yorinokki yoremnokpo

**Amakweyte yoremnókatek wate yorinokta ama kikkima, béjasu yorinoktaw rewripo Bénasi weyye. í jíóxterichë suuwa.**



Peero kabbayta waasammet jíbuatuäseka siika, wanay aman a yepsay ju traktor ama nao werámaka móyterey. Tiríxkom ama ettukay ento káartamo. Juan junel ama iekipanoay.

**Ene beja júneyya jawwey yorinókita yoremnokpo jíjíóxtewäwi, en maíxtotawë nátemajeka seenu witti nookite imí jíóxte.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Símetakem naw a ettejoa juka enchim tekkil.**



## Puebblopo



Sextulne lomínkopo puebblo w jitta aman jínuseka siika, tēne kee merkáadow nóyteka, yori tiöpow bat yépsak, wanayne aman kibákek, büru yorim ama aaney paareta lionákjikkajakari. Imíne jüniaka taawak jáchin jume yorím lionónokäwi, kechim täbuiasi a wéwētua juka bem suälewi, katim ito bénasi lionónoka.

Miisa chuppew táxtine ama aneka, merkáadow jitta jínuseka süka, imí entok tepa söti yorinowwa, wanayne in nü-bárew jinnuka aranyata in tösimplaw bichä a nüka.

Chúbalasune aman nóytek jum puébblo w, yunne jitta aman bitchak.

**Em jiosiampe ket inéli bénasi jióxte.**

## Ju aráaro

Jume yoremem wasammet tekípánoätek amakwey juka kabbayta aráarow cháakam, lawlawti moymoyte jum etripo. Súnuta buereákim jume traktóorim kara ama tekípápanoa, akim a tabbe juka sunta.

Ju aráaroy tekípánoäwametuk tuysi bínwatu. Wäyítukim batnáateka kateme ëchay, jume traktóorim ketune kee yew machiáayo.

**En entokë nooki kaa em at jüneaw imĩ jióxte.**


**( áa ) Nooki bokal tonáalim wéreamé imĩ jióxte.**




# 24

## Yoremnokpo ráadiopo nokwame

Yoremnokpo ráadiopo nokwame uxyoori béjasute juka yorem buéereata ama jíkkaynake entokte chë june at jünéenake itow ettéjowamta. Battuka lomínkopone búsanimpò ketwey ráadiota étapok wanärim uxyolisi yoremnokpo ama buiikay jume loréetam, prowraämatane chuppew taxti a jíkkajak bueytukim yorem jittoam bétana ket ama nookay, ketchi, paxköla sóonimim ket jíáwtuay. In usi am jíkkajaka am yëyey, wanay am musäwleka taawak.

Ráadiapo yoremnokpo nokwame síme yoremrata béchíbo türi, béjasu amakwey yorinokpo nokway kaa at jüniaka a jíkkaynake nokámtachi, buikim june ket tábuiasi jiaawa.



Wannäbo lomínkotukne wepü prowráamata jikkak ítom nooki bétana. ínel jiwa ju ráadiopo nokame; yoremnókituk ket yorinokta bénasi bexre, kettuk síme nookim bénasi jíjiuxtewa.

Inéli ettejoaka wepü sóonim ama yetchak kanáarion bétana, wanay chúkula ettejoa-taytok sóonim chúpuko. Kanáariomtuk jáani chikti paxkota naatey entok a chúppey poponwa, imë sóonimtuk lionókita bénasi weyye. Paxkota chuppeytukim ket tábuiasi jíjía, tuysi-tukim siróksi popónwa, wanaytuk ju paxköla yöwe, yoremnokpo yöri nookita paxkoriommew tettia.

Inéli ettejoaka entok chúkula júchi seenu sóonimim ama yetchak tepa uxyolisi jáaame. Wanay am chúpuk, am manya siáalim tiyya entok ket eme bétana nookak.

Júnëline ama a jikkajak yoremta sextul ráadiopo yorem buéreata bétana nookamta.











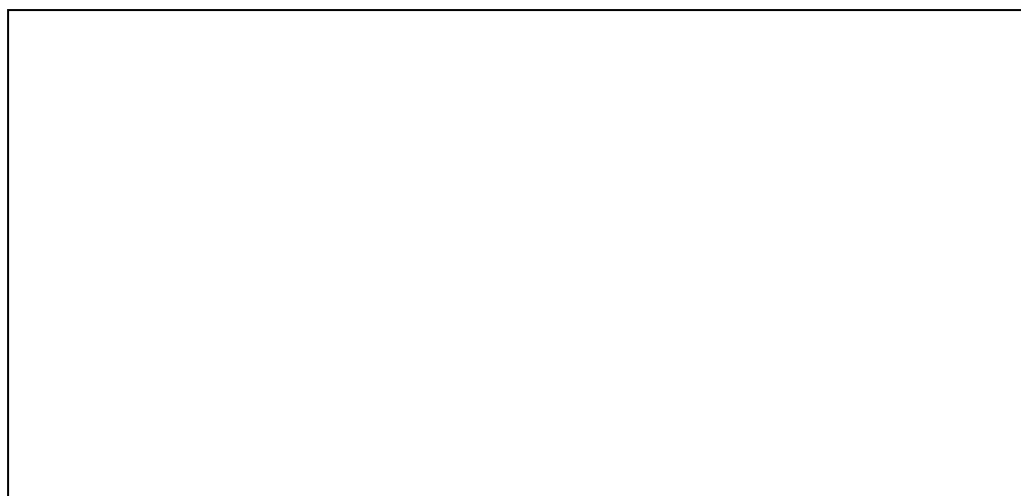
## Jitäpo rextiwame

Ju yoremra tuysi binwa naateka, wakasim suaaya bärëtektuk kábaeka wewëramay, yun kabayéeromtuk emo naw tójaka juyyapo naarexteka wakasim susuáayay. Watetuk muurammet rereytey am sílátualataka.

Chúkulatukim bisikléetam jinnutaytek tëtukim chë binwa puebbow kábaeka yayájay. En entokim bisikléetampo o autopo aman noynoyte. Wate yoremem aranyapo kateka bábajü éntokim kékëwe amakwéeyo.

Ënim büruka aranyam jípurek, tëtuk batnáateka chë büruakay jume káarrom tiame, woy kábbaimtukim aw cháalataka yun jitta ama watwattiay.

**Jióxterichë suaaka imi jíyyokka wanäre em tekkii bétana jíóxte.**



---

---

---

---

---

## Ölata jaawayo

Waréxmapo buéwru táawarimpo juebes taawapo, ju öla jajjawa. Ke jaawaka bat yorem joärampo jume pariseerom a súmalataka nax a núnunübuwa a limoxna-tuaka. Miérkolexpone yew a nuksásaka wanärim juebexpo tiöpow yew a nunüpa; kuptey a jaabáreka.

Bat a wok bábaksia entokim bat a jijjibuatua, jume woxmamni ama woy ili usimmaki. A batö-ayewa a mímika paanim ento buäwamta. Büru yoremem ama äne ölata jaawayo. tiöpopo waixwam a wokbábaksia, wanay chúkula kuptey jume pariseerom ento yáhuchim a jajjase. Piláatom kábaeka áapat bat téttene, wanay jume pariseerom a súmalataka a jajjase. Piláatom kábaeka áapat bat téttene, wanay jume pariseerom a súmalataka a jajjase. Nayki arkompo ámanim yew sásaka, wanärim chúkula tiöpopo waixwa áamak kikkimu, junëli chúchupe ju ölata jaawame. Wanay chúkula itom ayye konkontiriäwa, ölata jaawakäpo ámam.

( " ) Nooki ika lootalta wéreamte imi jióxte.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

## Tekkil

**Ölata jaawamta bétanë ráadiopo a nokbéchïbo inëli a jiôte.**

- Wowóyikem naw jooteka a yawwa juka tekilta.
- Bat enchim nokákë jiôte; manay júchi chúkula wemta; ento chúpiseka wemta.
- Nawem a nooka, ráadiopo ettéjoamta bénasi.
- Enchim maíxtotawem nátemaje.

**En éntoke imi a jiôte juka ráadiopo bénasi em noknákëwi.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Akem a nátemaje jachin ráadiopo nonókwamta bétana, wanärem simetaka naw a ettejoa.**

**Lengua mayo, Sonora y Sinaloa**  
**Tercer grado**

Se imprimió por encargo de la  
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,  
en los talleres de  
con domicilio en  
el mes de de 200

El tiraje fue de ejemplares  
más sobrantes de reposición.

